

BRUNO[®]

Der Werkstattofen!

Le four d'atelier!

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Bruno[®] Mini | Bruno[®] Pyro

INHALTSVERZEICHNIS

WICHTIGE INFORMATIONEN **3**

Hinweise 3

Aufstellort 3

Verbrennungsluftversorgung 3

Schornstein 4

Zulässige Brennstoffe 5

Emissionen 5

Typenschild 5

TECHNISCHE DATEN UND MASSE **6**

AUFBAU **8**

Aufbauanleitung / Zubehör 8

HEIZBETRIEB **15**

Erste Inbetriebnahme 15

Anfeuern 15

Nachlegen 16

BEDIENUNG UND WARTUNG **17**

Verbrennungsluftregelung 17

Asche 17

Reinigung 17

Hinweis bei Schornsteinbrand 17

Verfahren bei Störfällen - sichere Außerbetriebnahme 17

GEWÄHRLEISTUNG **18**

Warnung vor nicht erlaubter Veränderung der Feuerstätte 18

ECO DESIGN **19**

WICHTIGE INFORMATIONEN

Hinweise

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Bruno® Kaminofen entschieden haben. Lesen Sie bitte vor der ersten Benutzung dieses Handbuch sorgfältig durch. Es enthält wichtige Hinweise und Informationen der Einzelraumfeuerungsanlage und deren Anschluss für den Aufbau, den Betrieb und die sichere Benutzung. Bei der Aufstellung der Bruno® Mini und Pyro Kaminöfen und deren Anschluss an Abgasanlagen sind die einschlägigen, öffentlich-rechtlichen, europäischen, nationalen und örtlichen Vorschriften, insbesondere die Bestimmungen der Landesbauordnungen und hierzu erlassenen Feuerungsverordnungen beim Betrieb und der Installation zu beachten.

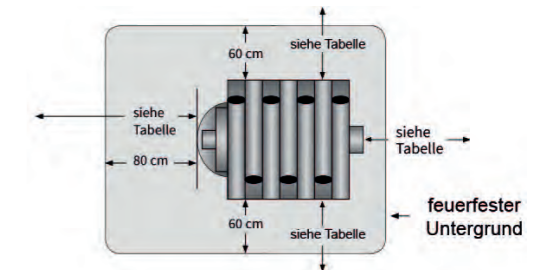
Aufstellort

Halten Sie die folgenden Abstände zu brennbaren Materialien ein, da sonst Brandgefahr droht:

nach vorn	seitlich mit SB* / ohne SB*	nach hinten	nach oben
60 cm	60 cm / 80 cm	60 cm	75 cm

*SB = Seitenblech

Brennbare Bodenbeläge sind vollflächig durch feuerfestes Material zu schützen, wenn der Ofen ohne ein Untergestell aufgebaut wird. Zusätzlich muss dieses Material mindestens 80 cm zur Vorderseite und mindestens 60 cm seitlich des Brennraumes verlegt werden. Wenn der Ofen auf einem passenden Untergestell platziert wird, ist eine Vorlegeplatte nach der gültigen Feuerstättenverordnung ausreichend. Achten Sie darauf, dass der Untergrund eine zu Ofen und Untergestell passende Tragfähigkeit aufweist.



Hinweis: Der Kaminofen sowie die montierten Hitzeschutzbleche werden bei Inbetriebnahme heiß, dadurch besteht Verbrennungsgefahr. Während des Betriebes die Sichtscheibe und Außenflächen nicht berühren!

Verbrennungsluftversorgung

Für die Bruno® Mini und Pyro Kaminöfen ist die Verbrennungsluftversorgung ausreichend, wenn der Aufstellraum mindestens eine Tür ins Freie oder ein Fenster hat. Das Fenster/die Tür sollten geöffnet werden können und einen Querschnitt von mindestens 150 cm² haben. Der Aufstellraum sollte einen Rauminhalt von mindestens 4 m³ je kW Nennwärmeleistung haben. Bei Nichtbenutzung der Feuerungsanlage kann der Primärluftschieber geschlossen werden.

Schornstein

Alle Bruno Mini und Bruno Pyro Warmluftöfen sind mit einer selbstschließenden Tür (Bauart 1) ausgestattet und für eine Mehrfachbelegung des Schornsteins zugelassen. Die feuertechnische Bemessung erfolgt nach DIN EN 13384-2 vom Juni 2015 Teil 1, 2 und 3 mit dem in Tabelle 1 angegebenen Wertetripel.

Hinweis: Wir können die Betriebssicherheit und die Nennwärmeleistungen unserer Warmluftöfen nur dann garantieren, wenn die ausreichende feuertechnische Bemessung des Schornsteins durch eine Berechnung nach DIN 13384 Teil 1, 2 und 3 nachgewiesen ist und von einem Bezirksschornsteinfegermeister bescheinigt wurde.

Tabelle 1:
Wertetripel zur Berechnung von Schornsteinen nach DIN EN 13384-2 vom Juni 2015 Teil 1, 2 + 3

Die im folgenden angegebenen Werte wurden auf Grundlage der DIN EN 13240:2005-10 ermittelt.

Bruno®	Mini I / Mini I mit Herdplatte	Mini II / Mini II mit Herdplatte	Mini III / Mini III mit Herdplatte
Nennwärmeleistung (kW)	6	9	12
Wirkungsgrad (%)	75,1	79,94	77,47
Abgastemperatur (°C)	260	267	287
CO (mg/Nm ³)	699	748	633
Abgasmassenstrom (g/s)	7,25	6,78	8,47
Staub (mg/Nm ³)	26	20	27
Mindestkaminzug (Pa)	14	14	14

Bruno®	Pyro I / Pyro I mit Herdplatte	Pyro II / Pyro II mit Herdplatte	Pyro III / Pyro III mit Herdplatte	Pyro IV / Pyro IV mit Herdplatte	Pyro V / Pyro V mit Herdplatte
Nennwärmeleistung (kW)	13,11	16,05	19,05	22,11	25,22
Wirkungsgrad (%)	75,13	73,78	73,5	74,34	76,23
Abgastemperatur (°C)	319	355	373	371	349
CO (mg/Nm ³)	894	943	969	971	949
Abgasmassenstrom (g/s)	9,09	10,93	12,6	14,12	15,46
Staub (mg/Nm ³)	11	18	21	20	16
Mindestkaminzug (Pa)	17	18	19	20	20

Tabelle 2:
Leistungsdaten

Bruno®	Mini I / Mini I mit Herdplatte	Mini II / Mini II mit Herdplatte	Mini III / Mini III mit Herdplatte
Brennstoffverbrauch (kg/h)	1,7	2,7	3,4
max. Scheitholzlänge (cm)	30	35	45
max. beheizbarer Raum* (m ³)	180	220	260

Bruno®	Pyro I / Pyro I mit Herdplatte	Pyro II / Pyro II mit Herdplatte	Pyro III / Pyro III mit Herdplatte	Pyro IV / Pyro IV mit Herdplatte	Pyro V / Pyro V mit Herdplatte
Brennstoffverbrauch (kg/h)	3,7	4,7	5,5	6,4	7,1
max. Scheitholzlänge (cm)	35	50	65	79	93
max. beheizbarer Raum* (m ³)	320	380	450	550	650

* abhängig von der Bausubstanz, Isolierung, etc.

Zulässige Brennstoffe

Verwenden Sie als Brennstoff ausschließlich lufttrockenes, naturbelassenes Scheitholz. Geprüft wurde die Bruno®-Serie mit Buchenscheitholz, welches eine Länge von 25 cm und einen Umfang von 21 - 28 cm aufwies. Unsere Emissionen wurden mit den oben genannten Angaben ermittelt, zudem sollte der Wassergehalt weniger als 20% betragen. Verwenden Sie kein verunreinigtes Restholz, niemals behandeltes oder kunststoffbeschichtetes Holz, Spanplatten, Sägemehl, Holzspäne, Kohle, Koks oder Ähnliches! Keine ungeeigneten Brennstoffe verwenden. Das Scheitholz sollte mindestens zwei Jahre trocken gelagert werden, bevor Sie es als Brennstoff verwenden.

Emissionen

Mit Katalysator erfüllen Bruno® Öfen die Anforderungen der ersten BImSchV Stufe 2 und können ohne Einschränkungen oder Nachrüstung als Raumheizer mit Flachfeuerung betrieben werden.

Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Ofens und darf nicht entfernt werden. Es bestätigt die Prüfung des Kaminofens und ist für die Abnahme, sowie die jährliche Überprüfung durch den Schornsteinfeger notwendig.

TECHNISCHE DATEN UND MASSE

Bruno®	Mini I / Mini I mit Herdplatte	Mini II / Mini II mit Herdplatte	Mini III / Mini III mit Herdplatte
Gesamtleistung (kW)	6	9	12
Raumheizvermögen (m³)*	180	220	260
Rauchrohranschluss (mm)	130		
Maße H x B x T (cm)	62 x 51 x 62 / 57 x 51 x 62	62 x 51 x 71	62 x 51 x 81
Sichtscheibe (cm)	24 x 14	25 x 15	
Abgastemperatur (°C)	260	267	287
Max. Scheitholzlänge	30	35	45
Abgasmassenstrom (g/s)	5,4	7,86	9,43
Gewicht (kg)	75	85	95
Mindestkaminzug (Pa)	14		
DIN EN Nummer	EN13240:2002/A1:2005		
Betriebsart geschlossen	✓		
Primär-, Sekundärluft	✓		
Scheibenspülung	✓		
Scheitholz, Holzbrikett	✓		
1. BlmSchV Stufe 2	nur mit Katalysator		
AT §15a B-VG Norm	x		
CE Zeichen	✓		

* abhängig von der Bausubstanz, Isolierung, etc.

Irrtümer, Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.

Bruno®	Pyro I / Pyro I mit Herdplatte	Pyro II / Pyro II mit Herdplatte	Pyro III / Pyro III mit Herdplatte	Pyro IV / Pyro IV mit Herdplatte	Pyro V / Pyro V mit Herdplatte
Gesamtleistung (kW)	13,11	16,05	19,05	22,11	25,22
Raumheizvermögen (m³)*	320	380	450	550	650
Rauchrohranschluss (mm)	150				
Maße H x B x T (cm)	86 x 57 x 52 / 75 x 57 x 52	86 x 57 x 68	86 x 57 x 100	86 x 57 x 115	86 x 57 x 130
Sichtscheibe (cm)	30 x 20				
Abgastemperatur (°C)	319	355	373	371	349
Max. Scheitholzlänge	35	50	65	79	93
Abgasmassenstrom (g/s)	9,09	10,93	12,6	14,12	15,46
Gewicht (kg)	90	110	140	160	185
Mindestkaminzug (Pa)	17	18	19	20	20
DIN EN Nummer	EN13240:2001/A2:2004				
Betriebsart geschlossen	✓				
Primär-, Sekundärluft	✓				
Scheibenspülung	✓				
Scheitholz, Holzbrikett	✓				
1. BlmSchV Stufe 2	nur mit Katalysator				
AT §15a B-VG Norm	x				
CE Zeichen	✓				

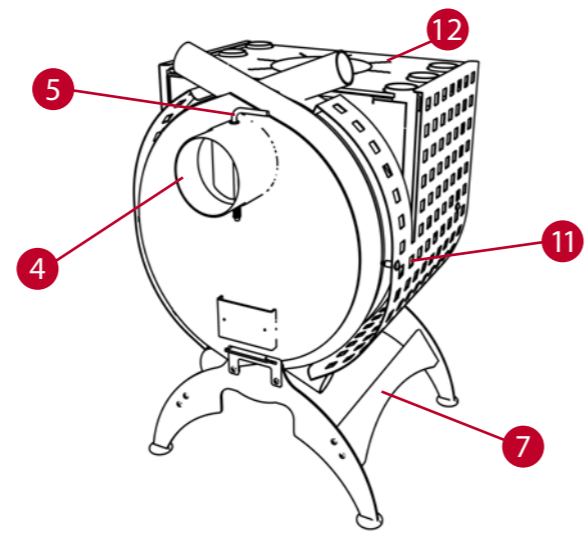
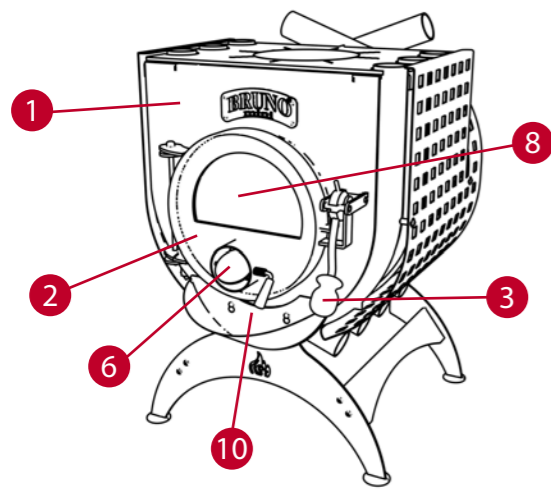
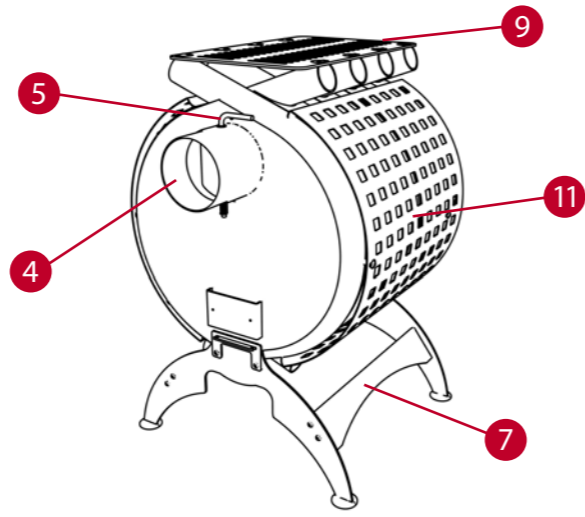
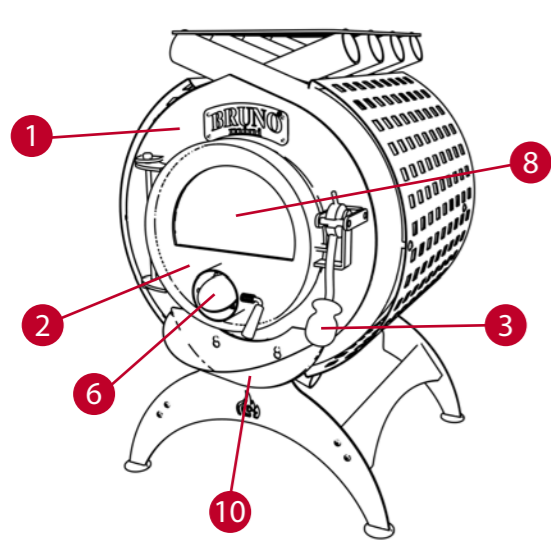
* abhängig von der Bausubstanz, Isolierung, etc.

Irrtümer, Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.

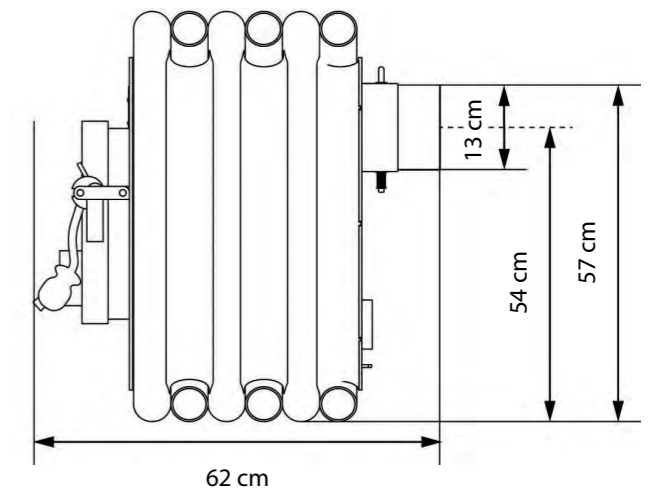
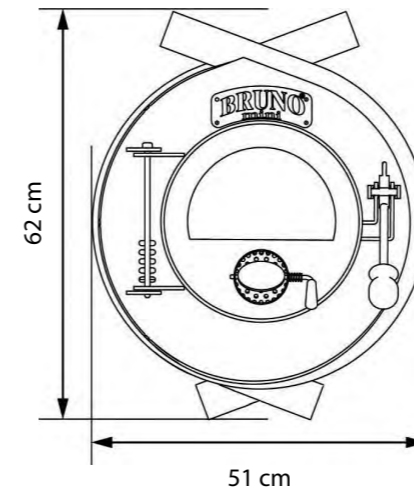
AUFBAU

Aufbauanleitung / Zubehör

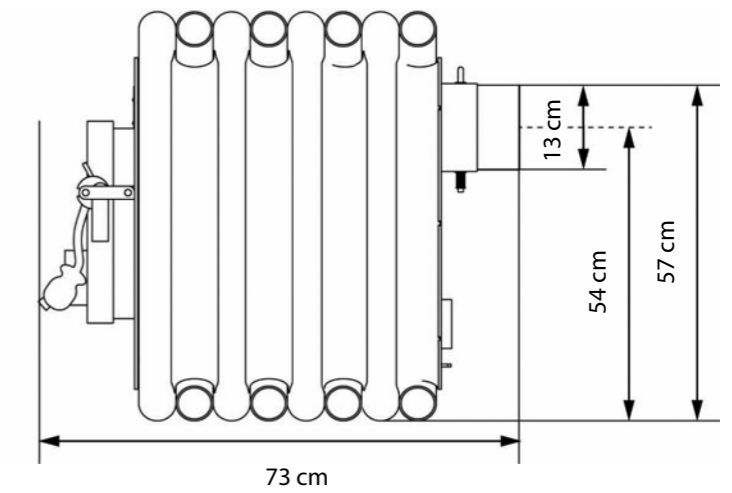
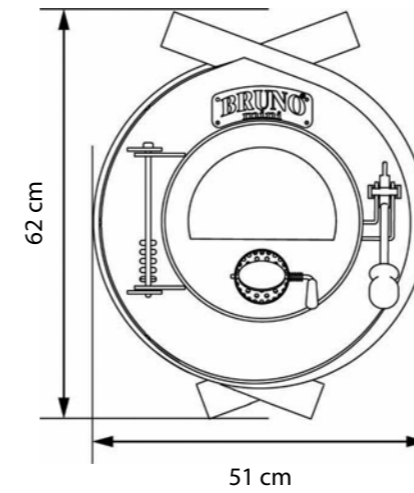
- Ofenmantel 1
- Feuerraumtür 2
- Türverriegelung 3
- Rauchrohranschluss 4
- Drosselklappe 5
- Primärluftregler 6
- Untergestell 7
- Sichtfenster 8
- Warmhalteplatte 9
- Aschefangblech 10
- Seitenverkleidung 11
- Herdplatte 12



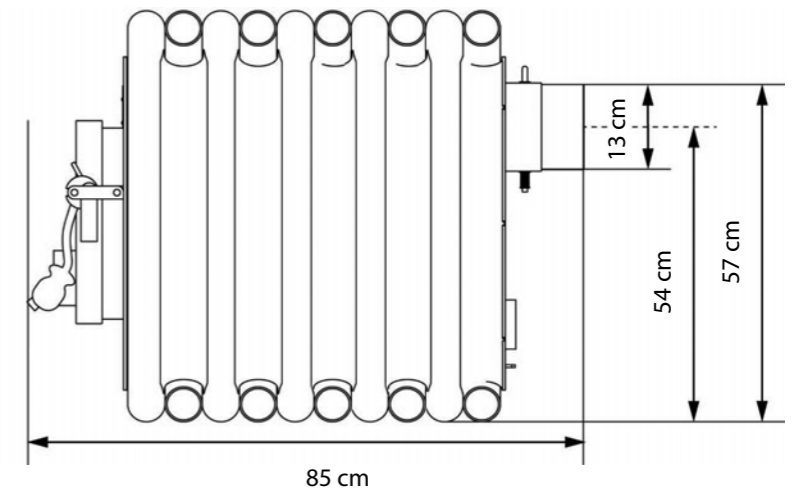
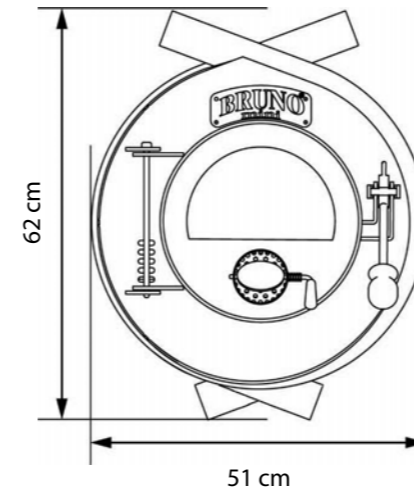
Maßzeichnung Bruno® Mini I



Maßzeichnung Bruno® Mini II

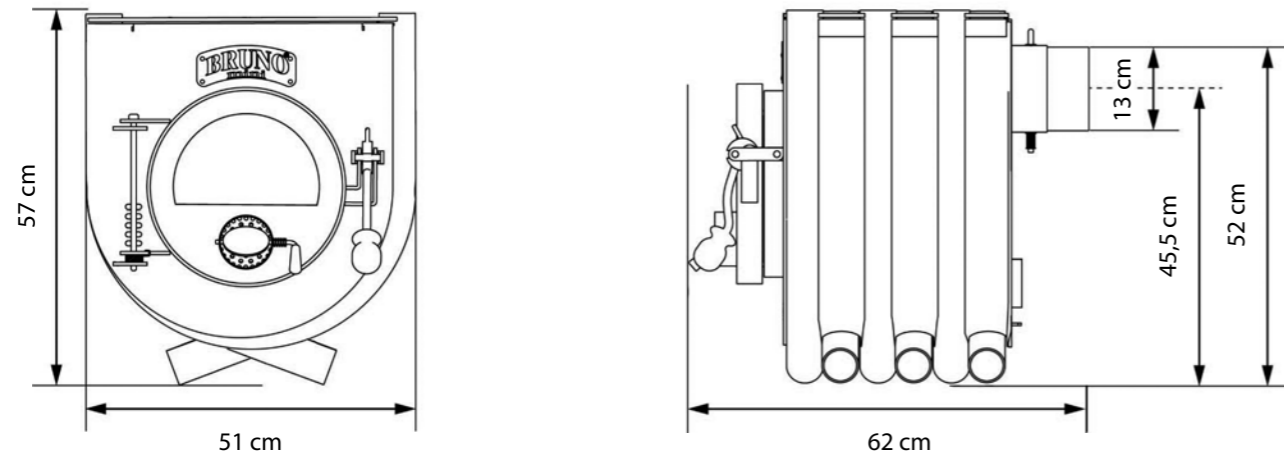


Maßzeichnung Bruno® Mini III

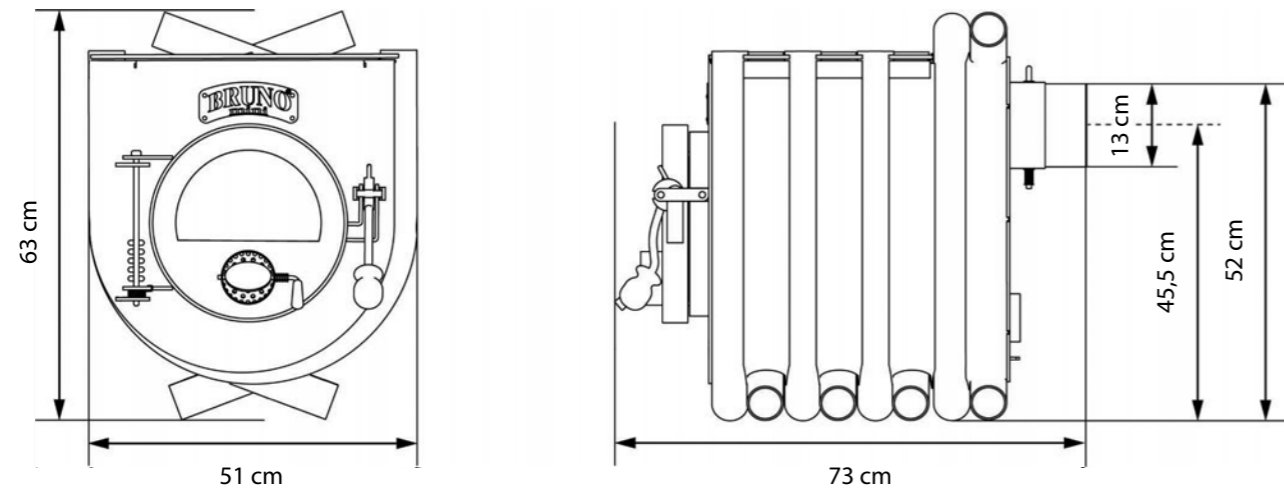


DE

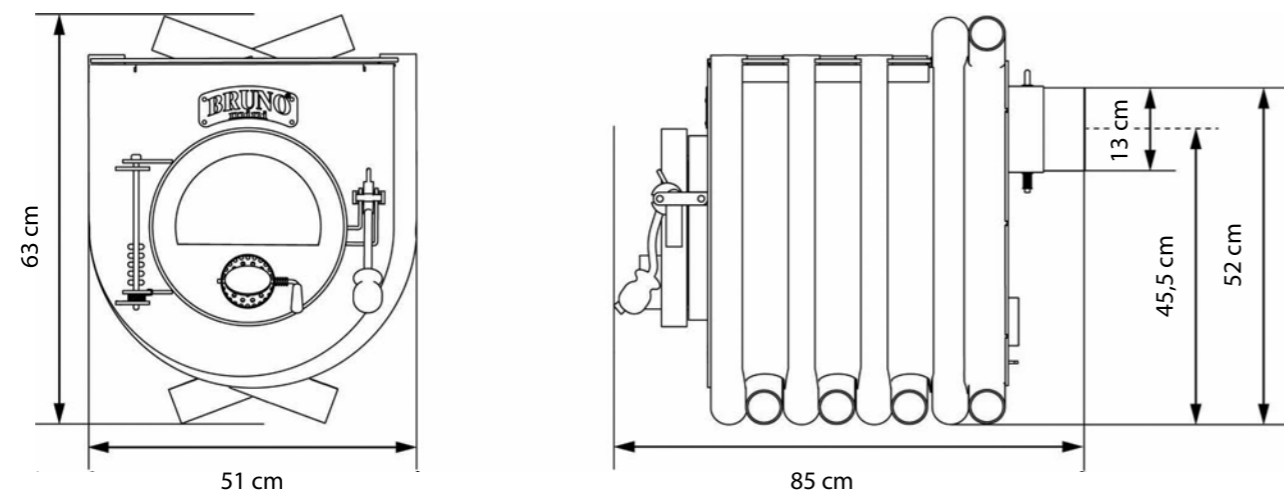
Maßzeichnung Bruno® Mini I mit Herdplatte



Maßzeichnung Bruno® Mini II mit Herdplatte

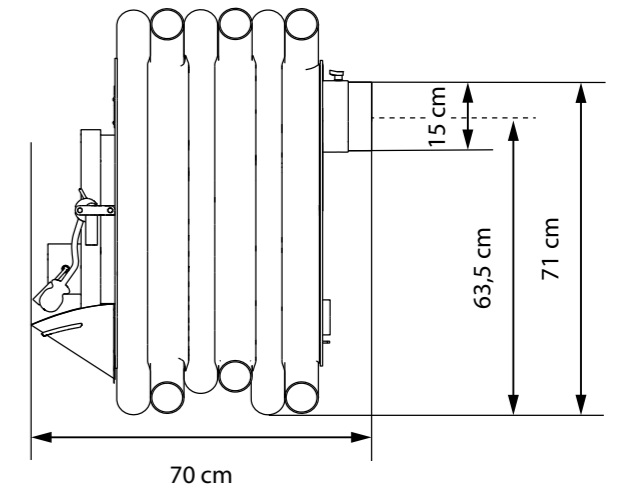
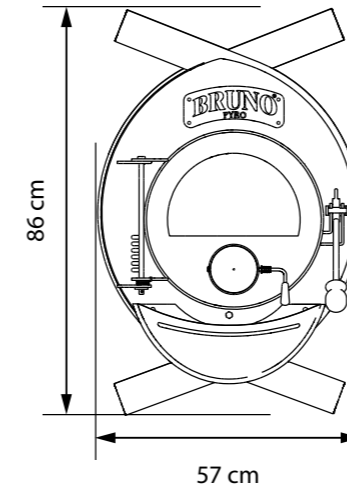


Maßzeichnung Bruno® Mini III mit Herdplatte

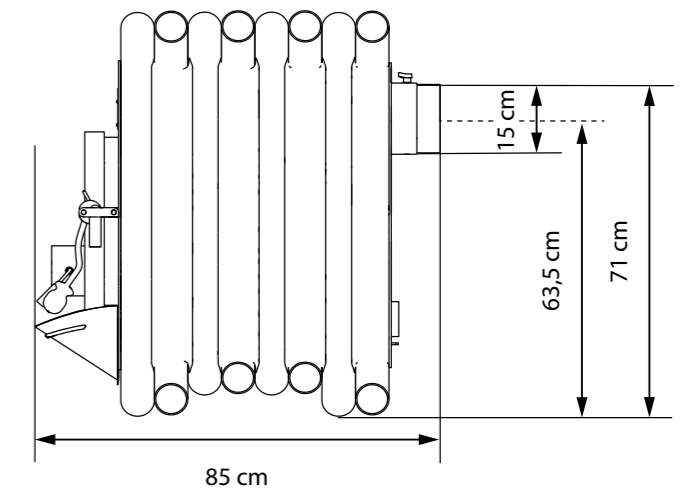
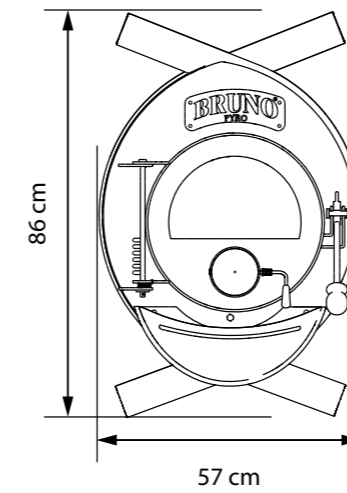


DE

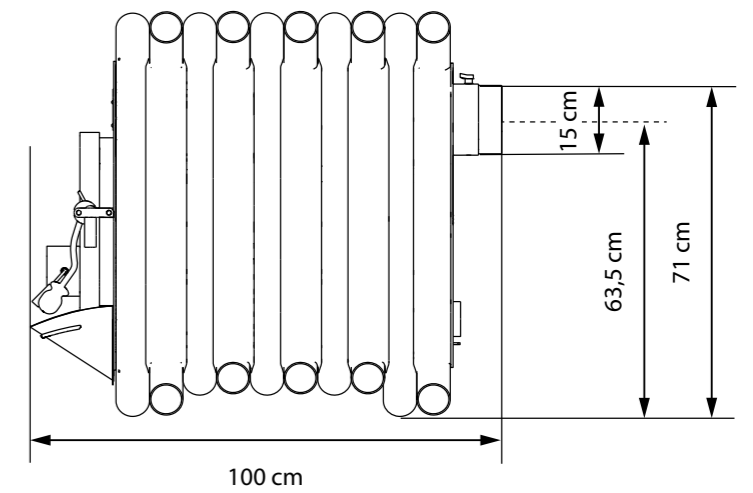
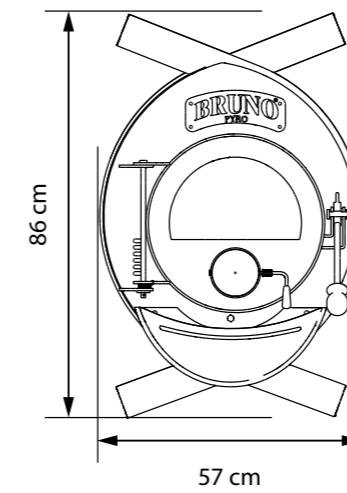
Maßzeichnung Bruno® Pyro I



Maßzeichnung Bruno® Pyro II

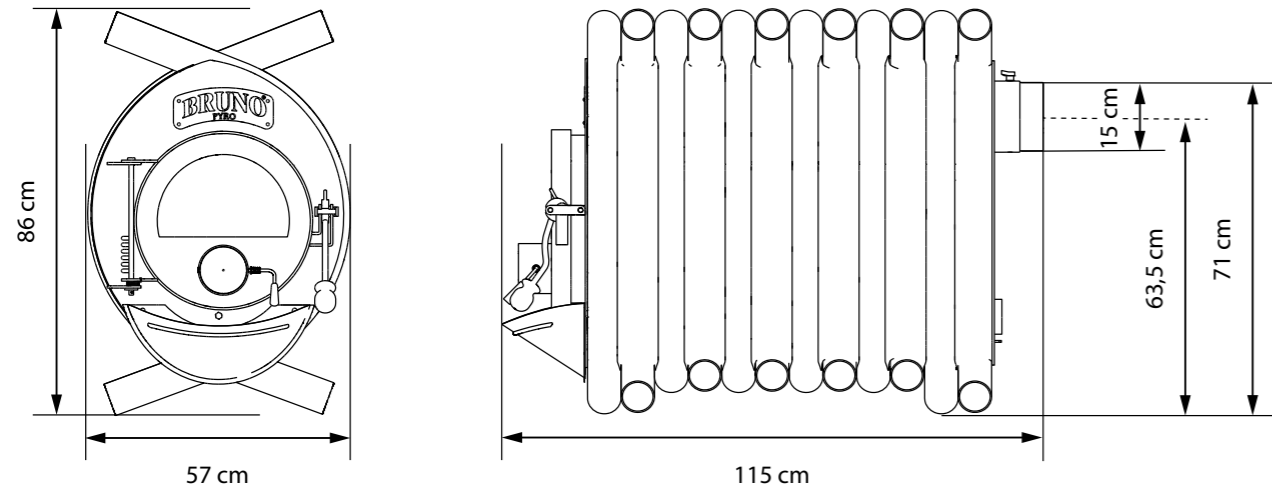


Maßzeichnung Bruno® Pyro III

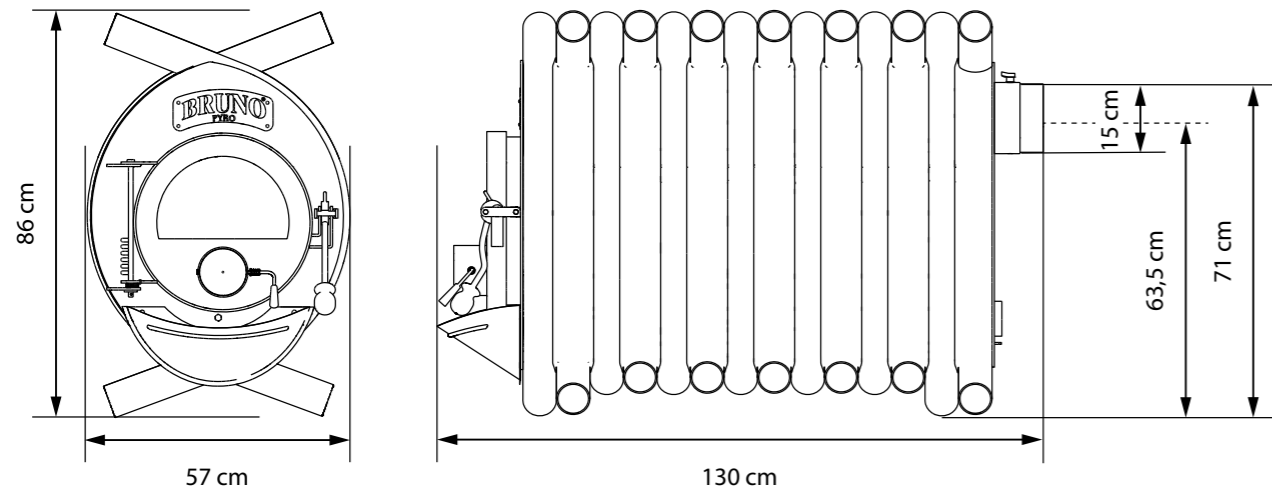


DE

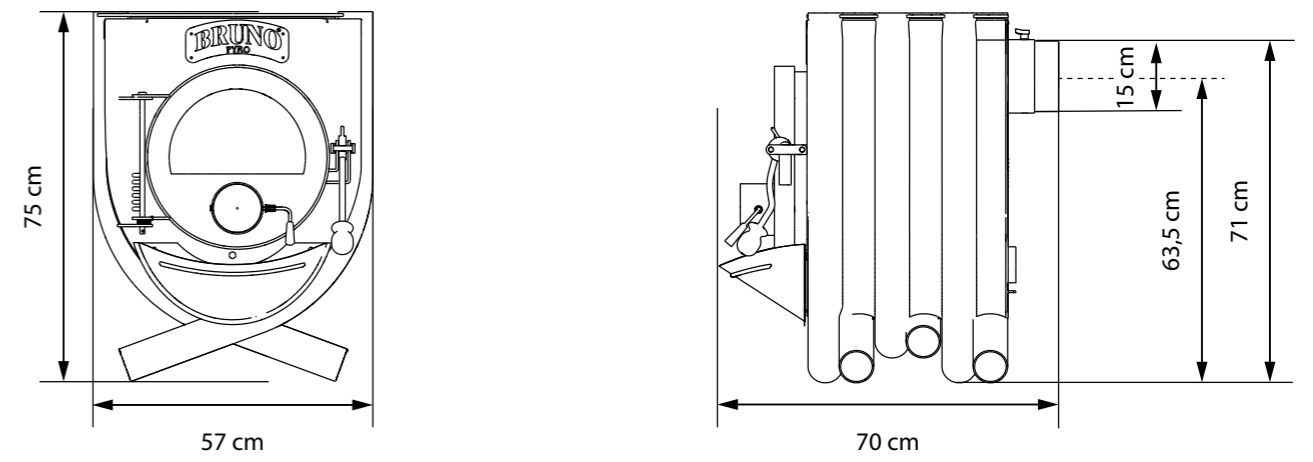
Maßzeichnung Bruno® Pyro IV



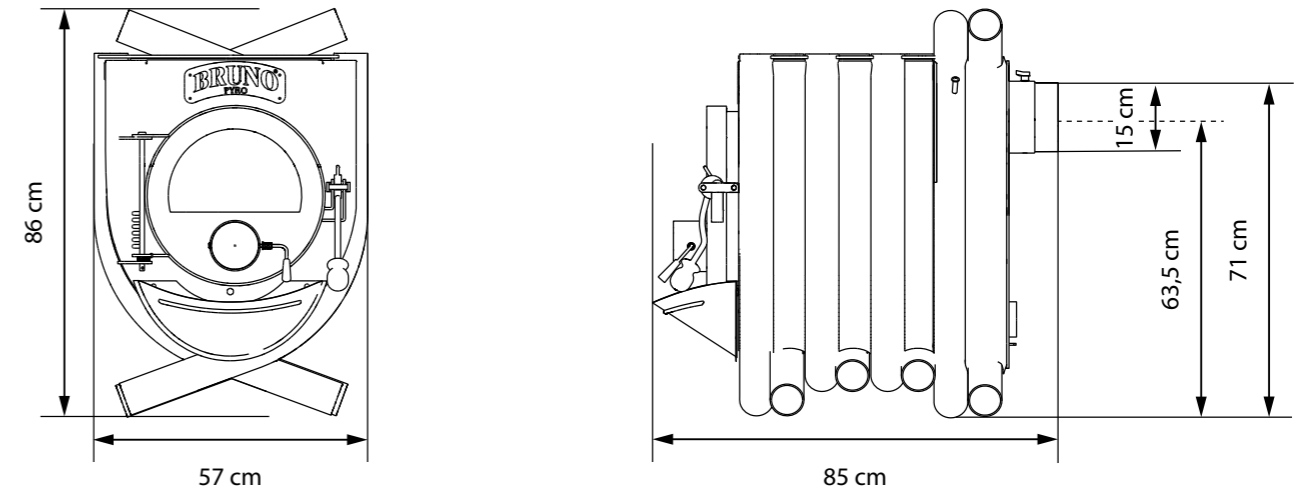
Maßzeichnung Bruno® Pyro V



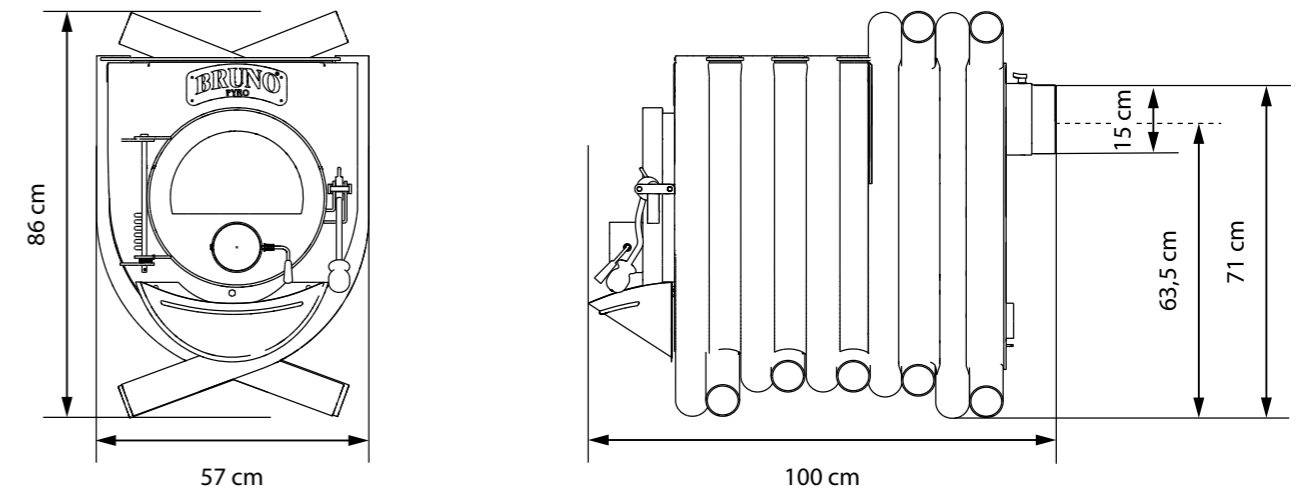
Maßzeichnung Bruno® Pyro I mit Herdplatte



Maßzeichnung Bruno® Pyro II mit Herdplatte

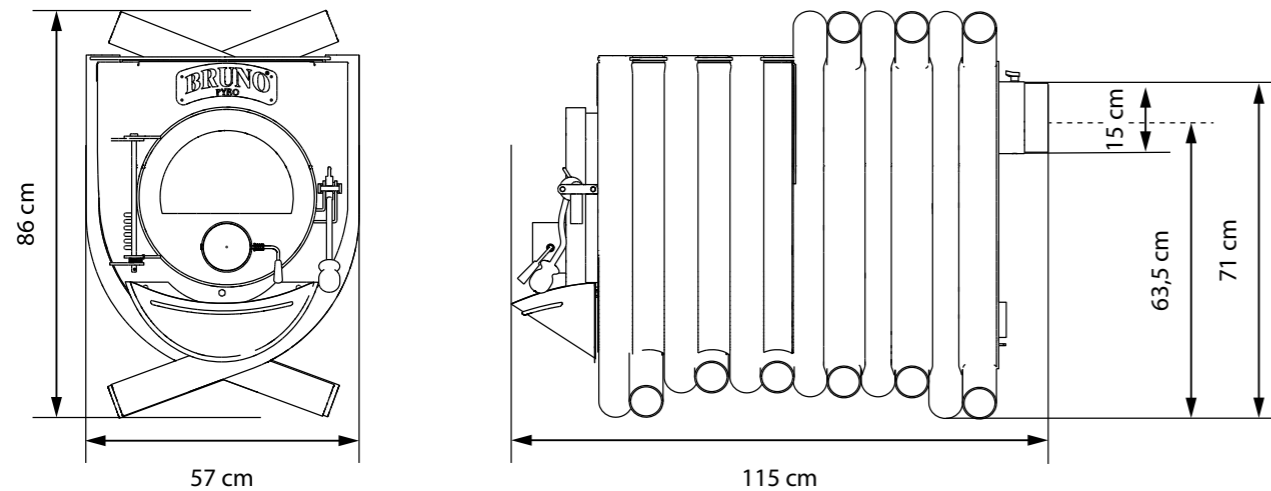


Maßzeichnung Bruno® Pyro III mit Herdplatte

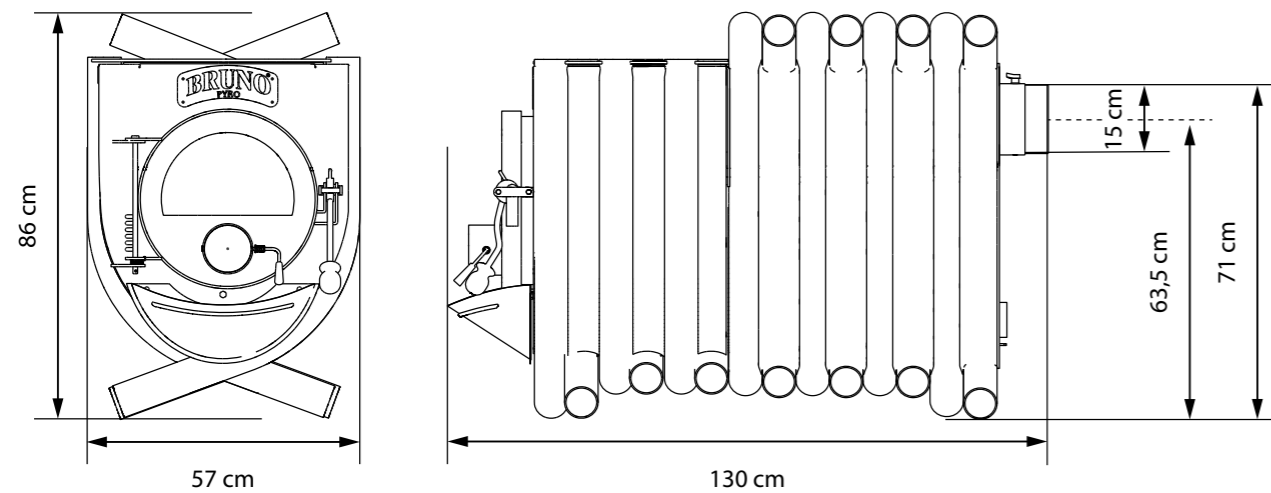


DE

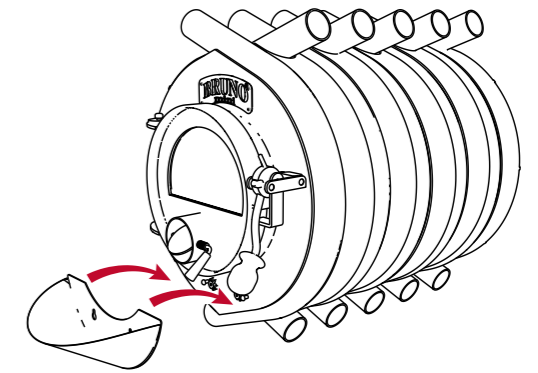
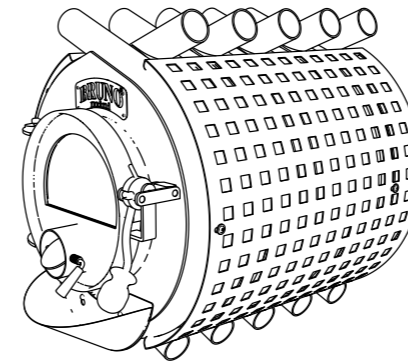
Maßzeichnung Bruno® Pyro IV mit Herdplatte



Maßzeichnung Bruno® Pyro V mit Herdplatte

**Aschefangblech**

Entnehmen Sie das Aschefangblech aus der Verpackung und hängen Sie es unterhalb der Tür von oben in die Bolzen ein. **Achtung:** Das Aschefangblech kann an allen Bruno® Mini Modellen nur in Kombination mit einem Bruno® Untergestell montiert werden.

**Seitenverkleidung**

Montieren Sie die Seitenverkleidung mit den mitgelieferten Schrauben und Distanzhülsen an den vorgesehenen Gewindehülsen am Korpus des Ofens.

HEIZBETRIEB**Erste Inbetriebnahme**

Vor dem ersten Anheizen muss bei den Bruno® Warmluftöfen der Einbau des Sichtfensters geprüft werden. Die Schrauben für die Scheibhalterungen an der Frontseite der Feuerraumtür dürfen dabei nur so fest angezogen sein, dass sich die Scheibe noch leicht verschieben lässt. Ist die Scheibe zu fest angezogen, können durch den Druck der Halterungen Spannungsrisse entstehen.

Hinweis: Bruno® Öfen sind mit hitzebeständiger Farbe beschichtet. Beim ersten Anheizen der Warmluftöfen kann es durch das Einbrennen der Farbe zu einer leichten Dampfbildung und Geruchsbelästigung kommen. Öffnen Sie deshalb beim ersten Anheizen Türen und Fenster.

Anfeuern

Öffnen Sie die Primärluftklappe (Regler auf waagerechte Position bringen) und die Ofentür vollständig. Verwenden Sie zum Anheizen Holzscheite, die kreuzweise im Brennraum gestapelt werden.

Hinweis: Für optimalen Schornsteinzug muss schnell eine hohe Hitze erreicht werden, weshalb nicht zu wenig Scheite in den Ofen gelegt werden sollten. 3-4 Holzscheite entsprechen ca. 10 kW (1 Scheitholz von 30 cm und 1 kg Gewicht entspricht ca. 3 kW). Bei schlechtem Zug kann zunächst mit zwei Holzscheiten und Anfeuerholz eine hohe Temperatur erreicht werden. Bei Wetterschwankungen und Störung des Unterdrucks, kann es notwendig sein, ein Lockfeuer im Schonstein zu entzünden! Bitte befragen Sie hierzu Ihren zuständigen Schornsteinfeger.

Platzieren Sie Anzündhilfen (z. B. 2-3 Stück gewachste Holzwolke) unter den Scheiten und entzünden Sie diese mit einem langen Streichholz oder einem Stabfeuerzeug.

Hinweis: Zum Schutz des Kaminofens sollten Sie beim Anheizen darauf achten, dass der Ofen moderat mit Feuerholz bestückt wird, sodass sich der Kesselstahl stetig dehnen kann. Aufgrund von Temperaturunterschieden zwischen Umgebungstemperatur und Temperatur im Kaminofen kann es zu knackenden Geräuschen im Ofen kommen. Dies sind normale Dehnungserscheinungen, die keinen Mangel am Produkt darstellen.

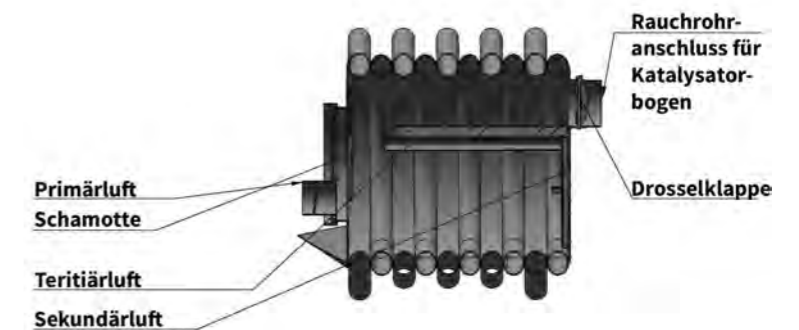
Nachlegen

Legen Sie erst neue Scheite nach, wenn 75 - 90 % der ersten Auflage abgebrannt sind. Öffnen Sie die Ofentür einen Spalt und warten Sie kurz, um den Austritt von Rauch und Asche zu verringern. Nachdem Sie die Tür gänzlich geöffnet haben, sollten Sie die Glut mit einem Schürhaken gleichmäßig über das Aschebett verteilen. Nun können Sie den Bruno® Ofen mit Holzscheiten beschicken. Legen Sie dazu zwei Scheite längs direkt auf das Glut Bett und zwei weitere quer darüber. Achten Sie darauf, dass der Bruno® Warmluftofen nur mit der vorgegeben Menge Holzscheite nach Tabelle 2 (Seite 5) beschickt wird. Schließen Sie die Ofentür.

BEDIENUNG UND WARTUNG

Verbrennungsluftregelung

Die Bruno® Öfen sind mit Primär-, Sekundär- und Tertiärluftöffnungen zur Verbrennungsluftversorgung ausgestattet. Die Sekundär- und Tertiärluftöffnungen lassen sich nicht regeln. Der Primärluftregler an der Front des Ofens muss beim Anheizen komplett geöffnet werden und darf im Betrieb nur soweit geschlossen werden, dass ausreichend Verbrennungsluft nachströmen kann.



Asche

Bruno® Warmluftöfen haben keinen Rost und keinen Aschekasten. Eine rückstandslose Entnahme der Asche ist nicht erforderlich. Es sollte immer eine Schicht (ca. 50 mm) im Ofen verbleiben, die den unteren Teil des Verbrennungsraums vor Hochtemperaturen schützt. Die Reinigung erfolgt mit einer handelsüblichen Schaufel. Die entnommene Asche immer in einem feuerfesten Behälter transportieren und entsprechend entsorgen.

Reinigung

Die rauchgasführenden Teile sowie die Verbindungsstücke müssen bei Verschmutzung gereinigt werden. Unabhängig davon muss die Reinigung wenigstens einmal während und nach der Heizperiode durchgeführt werden. Die Dichtschnur der Feuerraumtür ist bei Beschädigung zu ersetzen.

Hinweis bei Schornsteinbrand

Bei der Verwendung von falschem oder zu feuchtem Brennstoff kann es aufgrund von Ablagerungen im Schornstein zu einem Schornsteinbrand kommen. Schließen Sie umgehend die Luftzufuhr am Kaminofen und setzen Sie sich mit der Feuerwehr sowie dem zuständigen Schornsteinfeger in Verbindung. Nach dem Ausbrennen des Schornsteines sollte dieser von einem Fachmann auf Beschädigungen bzw. Undichtigkeiten überprüft werden.

Verfahren bei Störfällen - sichere Außerbetriebnahme

In wenigen Fällen kann selbst ein Lockfeuer keinen Zug im Schornstein erzeugen. Hierzu sollten Sie sich mit Ihrem Schornsteinfeger in Verbindung setzen und keinesfalls ein größeres Feuer entzünden. Treten Rauchgase aus dem Kaminofen aus, kontaktieren Sie ebenfalls den Schornsteinfeger und öffnen schnellstmöglich alle Fenster, um für eine ausreichende Belüftung zu sorgen.

GEWÄHRLEISTUNG

Endverbraucher haben einen 2-jährigen Gewährleistungsanspruch nach dem BGB. Bei gewerblichem Einsatz verringert sich dieser auf 12 Monate.

Grundsätzlich sind Sichtscheiben, Keramikdichtschnüre sowie die Brennraumauskleidung Verschleißteile, deren gebrauchsbedingte Abnutzung keinen Gewährleistungsfall darstellt. Insbesondere können Haarrisse in der Brennraumkeramik nutzungsbedingt auftreten, was die Funktion jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.

Wir weisen darauf hin, dass übliche, allein alters- und/oder nutzungsbedingte Verschleißerscheinungen, die erst nach Gefahrübergang auftreten, grundsätzlich keinen Mangel an der Ware darstellen. Auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch unserer Produkte sind derartige Verschleißerscheinungen insbesondere an sämtlichen feuerberührenden Bauteilen möglich.

Falls es tatsächlich einmal zu einem Schaden kommt, wenden Sie sich zunächst an Ihren Vertragspartner. Grundsätzlich sind für eine Bearbeitung Fotografien des fehlerhaften Bauteils und des jeweiligen Aufstellorts inklusive Abgasanlage, feuertechnische Bemessung des Schornsteines durch eine Berechnung sowie das Abnahmeprotokoll des Schornsteinfegers notwendig. Außerdem sind die Produktionsnummer und eine detaillierte Fehlerbeschreibung erforderlich. Fordern Sie dafür bei Ihrem Vertragspartner das Formblatt an.

Für die Bruno® Öfen dürfen ausschließlich Originalersatzteile oder vom Hersteller zugelassene Ersatzteile und Zubehör benutzt werden. Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch der Ware sowie die Nichtbeachtung dieser Anleitung können zum Verlust des Gewährleistungsanspruches führen.

Warnung vor nicht erlaubter Veränderung der Feuerstätte

Die bestimmungsgemäße Verwendung wird in dieser Bedienungsanleitung erklärt. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden übernehmen wir keine Haftung. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der Bedienungs- und Montageanweisungen.

Unerlaubte Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. Lassen Sie den Bruno® Warmluftofen regelmäßig auf seine ordnungsgemäße Funktionalität von einem Fachmann prüfen und beachten Sie, dass die Bruno® Öfen Zeitbrandfeuerstätten sind.

ECO DESIGN

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß deligierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU		
Modellkennung(en)	Bruno® Mini I / Bruno® Mini I mit Herdplatte	
Harmonisierte technische Spezifikation	EN13240:2002/A1:2005	
Indirekte Heizfunktion	Nein	
Direkte Wärmeleistung	6 kW	
Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff	Sonstige geeignete Brennstoffe
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	Ja	Nein
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	Nein	Nein
Sonstige holzartige Biomasse	Nein	Nein
Nicht-holzartige Biomasse	Nein	Nein
Anthrazit und Trockendampfkohle	Nein	Nein
Steinkohlenkoks	Nein	Nein
Schwelkoks	Nein	Nein
Bituminöse Kohle	Nein	Nein
Braunkohlenbriketts	Nein	Nein
Torfbriketts	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige fossile Brennstoffe	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	Nein	Nein
Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung		
Feinstaub (PM)	26	mg/m ³
gasförmig gebundener Kohlenstoff (OGC)	47	mg/m ³
Kohlenmonoxid (CO)	699	mg/m ³
Stickstoffoxid (NOx)	110	mg/m ³
Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff		
Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad in %	67,6	%
Energieeffizienzindex (EEI)	A	
Wärmeleistung		
Nennwärmeleistung	6	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	kW
Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)		
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	75,1	%
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	%
Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt		
Prüflabor	TSÚ Piest'any, s.p.	
Prüflabor Nr.	1299	
Prüfbericht Nr.	203000004/314/1	

Klingenberg, 10.07.2022
(Ort, Datum)



DE

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß deligierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU		
Modellkennung(en)	Bruno® Mini II / Bruno® Mini II mit Herdplatte	
Harmonisierte technische Spezifikation	EN13240:2002/A1:2005	
Indirekte Heizfunktion	Nein	
Direkte Wärmeleistung	9 kW	
Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff	Sonstige geeignete Brennstoffe
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	Ja	Nein
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	Nein	Nein
Sonstige holzartige Biomasse	Nein	Nein
Nicht-holzartige Biomasse	Nein	Nein
Anthrazit und Trockendampfkohle	Nein	Nein
Steinkohlenkoks	Nein	Nein
Schwelkoks	Nein	Nein
Bituminöse Kohle	Nein	Nein
Braunkohlenbriketts	Nein	Nein
Torfbriketts	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige fossile Brennstoffe	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	Nein	Nein
Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung		
Feinstaub (PM)	20	mg/m ³
gasförmig gebundenen Kohlenstoff (OGC)	43	mg/m ³
Kohlenmonoxid (CO)	748	mg/m ³
Stickstoffoxid (NOx)	112	mg/m ³
Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff		
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad in %	71,9	%
Energieeffizienzindex (EEI)	A	
Wärmeleistung		
Nennwärmeleistung	9	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	kW
Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)		
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	79,94	%
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	%
Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt		
Prüflabor	TSÚ Piest'any, s.p.	
Prüflabor Nr.	1299	
Prüfbericht Nr.	203000004/314/2	

Klingenberg, 10.07.2022
(Ort, Datum)



DE

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß deligierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU		
Modellkennung(en)	Bruno® Mini III / Bruno® Mini III mit Herdplatte	
Harmonisierte technische Spezifikation	EN13240:2002/A1:2005	
Indirekte Heizfunktion	Nein	
Direkte Wärmeleistung	12 kW	
Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff	Sonstige geeignete Brennstoffe
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	Ja	Nein
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	Nein	Nein
Sonstige holzartige Biomasse	Nein	Nein
Nicht-holzartige Biomasse	Nein	Nein
Anthrazit und Trockendampfkohle	Nein	Nein
Steinkohlenkoks	Nein	Nein
Schwelkoks	Nein	Nein
Bituminöse Kohle	Nein	Nein
Braunkohlenbriketts	Nein	Nein
Torfbriketts	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige fossile Brennstoffe	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	Nein	Nein
Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung		
Feinstaub (PM)	27	mg/m ³
gasförmig gebundenen Kohlenstoff (OGC)	43	mg/m ³
Kohlenmonoxid (CO)	633	mg/m ³
Stickstoffoxid (NOx)	119	mg/m ³
Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff		
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad in %	69,7	%
Energieeffizienzindex (EEI)	A	
Wärmeleistung		
Nennwärmeleistung	12	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	kW
Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)		
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	77,47	%
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	%
Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt		
Prüflabor	TSÚ Piest'any, s.p.	
Prüflabor Nr.	1299	
Prüfbericht Nr.	203000004/314/3	

Klingenberg, 10.07.2022
(Ort, Datum)



DE

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß deligierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU		
Modellkennung(en)	Bruno® Mini III / Bruno® Mini III mit Herdplatte	
Harmonisierte technische Spezifikation	EN13240:2002/A1:2005	
Indirekte Heizfunktion	Nein	
Direkte Wärmeleistung	12 kW	
Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff	Sonstige geeignete Brennstoffe
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	Ja	Nein
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	Nein	Nein
Sonstige holzartige Biomasse	Nein	Nein
Nicht-holzartige Biomasse	Nein	Nein
Anthrazit und Trockendampfkohle	Nein	Nein
Steinkohlenkoks	Nein	Nein
Schwelkoks	Nein	Nein
Bituminöse Kohle	Nein	Nein
Braunkohlenbriketts	Nein	Nein
Torfbriketts	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige fossile Brennstoffe	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	Nein	Nein
Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung		
Feinstaub (PM)	27	mg/m ³
gasförmig gebundenen Kohlenstoff (OGC)	43	mg/m ³
Kohlenmonoxid (CO)	633	mg/m ³
Stickstoffoxid (NOx)	119	mg/m ³
Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff		
Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad in %	69,7	%
Energieeffizienzindex (EEI)	A	
Wärmeleistung		
Nennwärmeleistung	12	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	kW
Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)		
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	77,47	%
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	%
Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt		
Prüflabor	TSÚ Piest'any, s.p.	
Prüflabor Nr.	1299	
Prüfbericht Nr.	203000004/314/3	

Klingenberg, 10.07.2022
(Ort, Datum)



DE

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß deligierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU		
Modellkennung(en)	Bruno® Pyro I / Bruno® Pyro I mit Herdplatte	
Harmonisierte technische Spezifikation	EN13240:2001/A2:2004	
Indirekte Heizfunktion	Nein	
Direkte Wärmeleistung:	13,11 kW	
Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff	Sonstige geeignete Brennstoffe
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	Ja	Nein
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	Nein	Nein
Sonstige holzartige Biomasse	Nein	Nein
Nicht-holzartige Biomasse	Nein	Nein
Anthrazit und Trockendampfkohle	Nein	Nein
Steinkohlenkoks	Nein	Nein
Schwelkoks	Nein	Nein
Bituminöse Kohle	Nein	Nein
Braunkohlenbriketts	Nein	Nein
Torfbriketts	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige fossile Brennstoffe	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	Nein	Nein
Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung		
Feinstaub (PM)	11	mg/m ³
gasförmig gebundenen Kohlenstoff (OGC)	51	mg/m ³
Kohlenmonoxid (CO)	894	mg/m ³
Stickstoffoxid (NOx)	89	mg/m ³
Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff		
Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad in %	67,6	%
Energieeffizienzindex (EEI)	A	
Wärmeleistung		
Nennwärmeleistung	13,11	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	kW
Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)		
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	75,13	%
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	%
Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt		
Prüflabor	TSÚ Piest'any, s.p.	
Prüflabor Nr.	1299	
Prüfbericht Nr.	153000015/314/1	

Klingenberg, 10.07.2022
(Ort, Datum)



DE

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß deligierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU		
Modellkennung(en)	Bruno® Pyro II / Bruno® Pyro II mit Herdplatte	
Harmonisierte technische Spezifikation	EN13240:2001/A2:2004	
Indirekte Heizfunktion	Nein	
Direkte Wärmeleistung	16,05 kW	
Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff	Sonstige geeignete Brennstoffe
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	Ja	Nein
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	Nein	Nein
Sonstige holzartige Biomasse	Nein	Nein
Nicht-holzartige Biomasse	Nein	Nein
Anthrazit und Trockendampfkohle	Nein	Nein
Steinkohlenkoks	Nein	Nein
Schwelkoks	Nein	Nein
Bituminöse Kohle	Nein	Nein
Braunkohlenbriketts	Nein	Nein
Torfbriketts	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige fossile Brennstoffe	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	Nein	Nein
Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung		
Feinstaub (PM)	18	mg/m ³
gasförmig gebundenen Kohlenstoff (OGC)	51	mg/m ³
Kohlenmonoxid (CO)	943	mg/m ³
Stickstoffoxid (NOx)	91	mg/m ³
Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff		
Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad in %	66,4	%
Energieeffizienzindex (EEI)	A	
Wärmeleistung		
Nennwärmeleistung	16,05	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	kW
Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)		
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	73,78	%
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	%
Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt		
Prüflabor	TSÚ Piest'any, s.p.	
Prüflabor Nr.	1299	
Prüfbericht Nr.	0012/104/2016	

Klingenberg, 10.07.2022
(Ort, Datum)



DE

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß deligierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU		
Modellkennung(en)	Bruno® Pyro III / Bruno® Pyro III mit Herdplatte	
Harmonisierte technische Spezifikation	EN13240:2001/A2:2004	
Indirekte Heizfunktion	Nein	
Direkte Wärmeleistung	19,05 kW	
Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff	Sonstige geeignete Brennstoffe
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	Ja	Nein
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	Nein	Nein
Sonstige holzartige Biomasse	Nein	Nein
Nicht-holzartige Biomasse	Nein	Nein
Anthrazit und Trockendampfkohle	Nein	Nein
Steinkohlenkoks	Nein	Nein
Schwelkoks	Nein	Nein
Bituminöse Kohle	Nein	Nein
Braunkohlenbriketts	Nein	Nein
Torfbriketts	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige fossile Brennstoffe	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	Nein	Nein
Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung		
Feinstaub (PM)	21	mg/m ³
gasförmig gebundenen Kohlenstoff (OGC)	52	mg/m ³
Kohlenmonoxid (CO)	969	mg/m ³
Stickstoffoxid (NOx)	92	mg/m ³
Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff		
Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad in %	66,2	%
Energieeffizienzindex (EEI)	A	
Wärmeleistung		
Nennwärmeleistung	19,05	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	kW
Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)		
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	73,5	%
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	%
Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt		
Prüflabor	TSÚ Piest'any, s.p.	
Prüflabor Nr.	1299	
Prüfbericht Nr.	15300015/314/2	

Klingenberg, 10.07.2022
(Ort, Datum)



DE

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß deligierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU		
Modellkennung(en)	Bruno® Pyro IV / Bruno® Pyro IV mit Herdplatte	
Harmonisierte technische Spezifikation	EN13240:2001/A2:2004	
Indirekte Heizfunktion	Nein	
Direkte Wärmeleistung	22,11 kW	
Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff	Sonstige geeignete Brennstoffe
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	Ja	Nein
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	Nein	Nein
Sonstige holzartige Biomasse	Nein	Nein
Nicht-holzartige Biomasse	Nein	Nein
Anthrazit und Trockendampfkohle	Nein	Nein
Steinkohlenkoks	Nein	Nein
Schwelkoks	Nein	Nein
Bituminöse Kohle	Nein	Nein
Braunkohlenbriketts	Nein	Nein
Torfbriketts	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige fossile Brennstoffe	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	Nein	Nein
Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung		
Feinstaub (PM)	20	mg/m ³
gasförmig gebundenen Kohlenstoff (OGC)	54	mg/m ³
Kohlenmonoxid (CO)	971	mg/m ³
Stickstoffoxid (NOx)	96	mg/m ³
Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff		
Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad in %	66,9	%
Energieeffizienzindex (EEI)	A	
Wärmeleistung		
Nennwärmeleistung	22,11	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	kW
Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)		
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	74,34	%
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	%
Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt		
Prüflabor	TSÚ Piest'any, s.p.	
Prüflabor Nr.	1299	
Prüfbericht Nr.	0014/104/2016	

Klingenberg, 10.07.2022
(Ort, Datum)



DE

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß deligierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU		
Modellkennung(en)	Bruno® Pyro V / Bruno® Pyro V mit Herdplatte	
Harmonisierte technische Spezifikation	EN13240:2001/A2:2004	
Indirekte Heizfunktion	Nein	
Direkte Wärmeleistung	25,22 kW	
Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff	Sonstige geeignete Brennstoffe
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	Ja	Nein
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	Nein	Nein
Sonstige holzartige Biomasse	Nein	Nein
Nicht-holzartige Biomasse	Nein	Nein
Anthrazit und Trockendampfkohle	Nein	Nein
Steinkohlenkoks	Nein	Nein
Schwelkoks	Nein	Nein
Bituminöse Kohle	Nein	Nein
Braunkohlenbriketts	Nein	Nein
Torfbriketts	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige fossile Brennstoffe	Nein	Nein
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	Nein	Nein
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	Nein	Nein
Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung		
Feinstaub (PM)	16	mg/m ³
gasförmig gebundenen Kohlenstoff (OGC)	57	mg/m ³
Kohlenmonoxid (CO)	949	mg/m ³
Stickstoffoxid (NOx)	95	mg/m ³
Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff		
Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad in %	68,6	%
Energieeffizienzindex (EEI)	A	
Wärmeleistung		
Nennwärmeleistung	25,22	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	kW
Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)		
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	76,23	%
Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	N.A.	%
Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt		
Prüflabor	TSÚ Piest'any, s.p.	
Prüflabor Nr.	1299	
Prüfbericht Nr.	153000015/314/3	

Klingenberg, 10.07.2022
(Ort, Datum)



TABLE DES MATIÈRES

INFORMATIONS IMPORTANTES	30
Remarques.....	30
Lieu d'installation.....	30
Alimentation en air de combustion.....	30
Cheminée.....	31
Combustibles autorisés.....	32
Emissions.....	32
Plaque signalétique.....	32
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET DIMENSIONS	33
STRUCTURE	35
Instructions de montage / Accessoires.....	35
MODE CHAUFFAGE	42
Première mise en service.....	42
Allumage.....	42
Rechargement.....	43
UTILISATION ET ENTRETIEN	43
Régulation de l'air de combustion.....	43
Cendres.....	43
Nettoyage.....	43
Avis en cas de feu de cheminée.....	43
Procédure en cas d'incident - mise hors service en toute sécurité.....	44
GARANTIE	44
Avertissement concernant la modification non autorisée du foyer.....	44
ECO DESIGN	45

INFORMATIONS IMPORTANTES

FR

Remarques

Nous vous remercions d'avoir choisi un poêle Bruno®. Veuillez lire attentivement ce manuel avant la première utilisation. Il contient des indications et des informations importantes sur l'installation de chauffage individuelle et de son raccordement pour le montage, le fonctionnement et l'utilisation en toute sécurité. Lors de l'installation des poêles à bois Bruno® Mini et Pyro et de leur raccordement aux conduits d'évacuation des fumées, il convient de respecter les prescriptions applicables de droit public, européen, national et local, en particulier les dispositions des règlements de construction nationales et les ordonnances sur la combustion édictées à cet effet lors du fonctionnement et de l'installation.

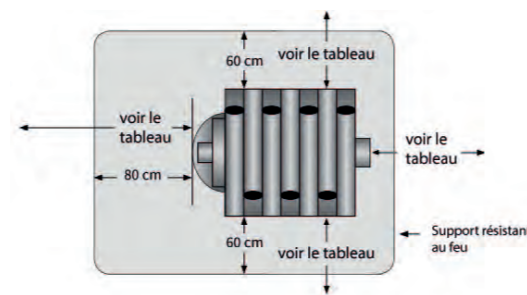
Lieu d'installation

Respectez les distances suivantes par rapport aux matériaux inflammables, sinon il y a un risque d'incendie.

vers l'avant	sur le côté avec RL* / sans RL*	vers l'arrière	vers le haut
60 cm	60 cm / 80 cm	60 cm	75 cm

*RL = revêtement latérale

Les revêtements de sol combustibles doivent être protégés sur toute leur surface par un matériau ignifuge si le poêle est installé sans support. De plus, ce matériau doit être posé à au moins 80 cm de la face avant et à au moins 60 cm sur les côtés de la chambre de combustion. Si le poêle est placé sur un support adapté, une plaque d'appui est suffisante conformément à la réglementation en vigueur sur les foyers. Veillez à ce que le support présente une capacité de charge adaptée au poêle et, le cas échéant, au châssis.



Remarque : Notez que le poêle ainsi que les tôles de protection contre la chaleur montées deviennent très chauds lors de la mise en service et qu'il y a ainsi un risque de brûlure. Ne touchez pas la vitre et les surfaces extérieures pendant le fonctionnement !

Alimentation en air de combustion

Pour les poêles Bruno® Mini et Pyro, l'alimentation en air de combustion est suffisante si la pièce où est installé le poêle possède au moins une porte donnant sur l'extérieur ou une fenêtre. La fenêtre/porte doit pouvoir être ouverte et avoir une section d'au moins 150 cm². Le local d'installation doit avoir un volume d'au moins 4 m³ par kW de puissance calorifique nominale. Lorsque l'installation de chauffage n'est pas utilisée, le registre d'air primaire peut être fermé.

Cheminée

Tous les poêles à air chaud Bruno Mini et Bruno Pyro sont équipés d'une porte à fermeture automatique (type de construction 1) et sont homologués pour une occupation multiple de la cheminée. Le dimensionnement technique du feu est effectué selon la norme DIN EN 13384-2 de juin 2015, parties 1, 2 et 3, avec le triplet de valeurs indiqué dans le tableau 1.

Remarque : nous ne pouvons garantir la sécurité de fonctionnement et les puissances calorifiques nominales de nos poêles à air chaud que si le dimensionnement technique relatif au feu suffisant de la cheminée est prouvé par un calcul selon la norme DIN 13384, parties 1, 2 et 3, et certifié par un maître ramoneur de district.

Tableau 1 :

Triplet de valeurs pour le calcul des cheminées selon la norme NF EN 13384-2 de juin 2015 parties 1, 2 + 3. Les valeurs indiquées ci-dessous ont été déterminées sur la base de la norme NF EN 13240:2005-10.

Bruno®	Mini I / Mini I avec plaque de cuisson	Mini II / Mini II avec plaque de cuisson	Mini III / Mini III avec plaque de cuisson
Puissance (kW)	6	9	12
Rendement (%)	75,1	79,94	77,47
Température des gaz d'échappement (°C)	260	267	287
CO (mg/Nm ³)	699	748	633
Débit massique des gaz d'échappement (g/s)	7,25	6,78	8,47
Poussière (mg/Nm ³)	26	20	27
Tirage minimal de la cheminée (Pa)	14	14	14

Bruno®	Pyro I / Pyro I avec plaque de cuisson	Pyro II / Pyro II avec plaque de cuisson	Pyro III / Pyro III avec plaque de cuisson	Pyro IV / Pyro IV avec plaque de cuisson	Pyro V / Pyro V avec plaque de cuisson
Puissance (kW)	13,11	16,05	19,05	22,11	25,22
Rendement (%)	75,13	73,78	73,5	74,34	76,23
Température des gaz d'échappement (°C)	319	355	373	371	349
CO (mg/Nm ³)	894	943	969	971	949
Débit massique des gaz d'échappement (g/s)	9,09	10,93	12,6	14,12	15,46
Poussière (mg/Nm ³)	11	18	21	20	16
Tirage minimal de la cheminée (Pa)	17	18	19	20	20

FR

Tableau 2:
Données de performance

Bruno®	Mini I / Mini I avec plaque de cuisson	Mini II / Mini II avec plaque de cuisson	Mini III / Mini III avec plaque de cuisson
Consommation de combustible (kg/h)	1,7	2,7	3,4
Longueur max. des bûches (cm)	30	35	45
Espace max. pouvant être chauffé* (m ³)	180	220	260

Bruno®	Pyro I / Pyro I avec plaque de cuisson	Pyro II / Pyro II avec plaque de cuisson	Pyro III / Pyro III avec plaque de cuisson	Pyro IV / Pyro IV avec plaque de cuisson	Pyro V / Pyro V avec plaque de cuisson
Consommation de combustible (kg/h)	3,7	4,7	5,5	6,4	7,1
Longueur max. des bûches (cm)	35	50	65	79	93
Espace max. pouvant être chauffé* (m ³)	320	380	450	550	650

* en fonction de la structure du bâtiment, de l'isolation, etc.

Combustibles autorisés

Utilisez exclusivement des bûches naturelles et séchées à l'air comme combustible. La série Bruno® a été testée avec des bûches de hêtre d'une longueur de 25 cm et d'une circonférence de 21 à 28 cm. Vous pouvez également utiliser des briquettes de bois pressé. Nos émissions ont été déterminées à l'aide des données susmentionnées, l'humidité devant être en outre être inférieure à 20%. Sachez, qu'un bois ayant 50 % ou 60 % d'humidité ne chauffe pas, il a une très mauvaise combustion, il crée beaucoup de goudron, il dégage une vapeur d'eau excessive et il produit des sédiments excessifs dans l'appareil, la vitre et les conduits de fumée.

N'utilisez pas de résidus de bois contaminés, jamais de bois traité ou recouvert de plastique, de panneaux d'aggloméré, de sciure, de copeaux de bois, de charbon, de coke ou autres ! Ne pas utiliser de combustibles non adaptés. Les bûches doivent être stockées au sec pendant au moins deux ans avant d'être utilisées comme combustible.

Emissions

Avec un catalyseur, les poêles Bruno® répondent aux exigences nationales en matière d'émissions et peuvent être utilisés sans restriction ou un équipement ultérieur en tant que chauffage d'ambiance avec combustion à plat.

Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve à l'arrière du poêle et ne doit pas être enlevée. Elle confirme le contrôle du poêle et est nécessaire pour la réception technique, ainsi que pour le contrôle annuel du ramoneur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET DIMENSIONS

Bruno®	Mini I / Mini I avec plaque de cuisson	Mini II / Mini II avec plaque de cuisson	Mini III / Mini III avec plaque de cuisson
Puissance totale (kW)	6	9	12
Capacité de chauffage de la pièce (m³)*	180	220	260
Raccordement du tuyau de fumée (mm)	130		
Dimensions H x L x P (cm)	62 x 51 x 62 / 57 x 51 x 62	62 x 51 x 71	62 x 51 x 81
Vitre (cm)	24 x 14	25 x 15	
Température des gaz d'échappement (°C)	260	267	287
Longueur max. des bûches	30	35	45
Débit massique des gaz d'échappement (g/s)	5,4	7,86	9,43
Poids (kg)	75	85	95
Tirage minimal de la cheminée (Pa)	14		
Numéro NF EN	EN13240:2002/A1:2005		
Mode de fonctionnement fermé	✓		
Air primaire, air secondaire	✓		
Nettoyage de la vitre	✓		
Bûches, briquettes de bois	✓		
1er décret fédéral allemand sur la protection des émissions niveau 2	seulement avec catalyseur		
Norme AT §15a B-VG	x		
Marquage CE	✓		

* en fonction de la structure du bâtiment, de l'isolation, etc.

Sous réserve d'erreurs, de fautes d'impression et de modifications techniques.

Bruno®	Pyro I / Pyro I avec plaque de cuisson	Pyro II / Pyro II avec plaque de cuisson	Pyro III / Pyro III avec plaque de cuisson	Pyro IV / Pyro IV avec plaque de cuisson	Pyro V / Pyro V avec plaque de cuisson
Puissance totale (kW)	13,11	16,05	19,05	22,11	25,22
Capacité de chauffage de la pièce (m³)*	320	380	450	550	650
Raccordement du tuyau de fumée (mm)	150				
Dimensions H x L x P (cm)	75 x 57 x 70 / 86 x 57 x 70	86 x 57 x 85	86 x 57 x 100	86 x 57 x 115	86 x 57 x 130
Vitre (cm)	30 x 20				
Température des gaz d'échappement (°C)	319	355	373	371	349
Longueur max. des bûches	35	50	65	79	93
Débit massique des gaz d'échappement (g/s)	9,09	10,93	12,6	14,12	15,46
Poids (kg)	90	110	140	160	185
Tirage minimal de la cheminée (Pa)	17	18	19	20	20
Numéro NF EN	EN13240:2001/A2:2004				
Mode de fonctionnement fermé	✓				
Air primaire, air secondaire	✓				
Nettoyage de la vitre	✓				
Bûches, briquettes de bois	✓				
1er décret fédéral allemand sur la protection des émissions niveau 2 uniquement avec catalyseur	seulement avec catalyseur				
Norme AT §15a B-VG	x				
Marquage CE	✓				

* en fonction de la structure du bâtiment, de l'isolation, etc.

Sous réserve d'erreurs, de fautes d'impression et de modifications techniques.

STRUCTURE

Instructions de montage / Accessoires

Manteau de poêle.....	1
Porte du foyer.....	2
Verrouillage de la porte.....	3
Raccordement du conduit de fumée.....	4
Clapet d'étranglement.....	5
Régulateur d'air primaire.....	6
Châssis.....	7
Vitre.....	8
Plaque chauffante.....	9
Tôle de récupération des cendres.....	10
Habillage latéral.....	11
Plaque de cuisson.....	12

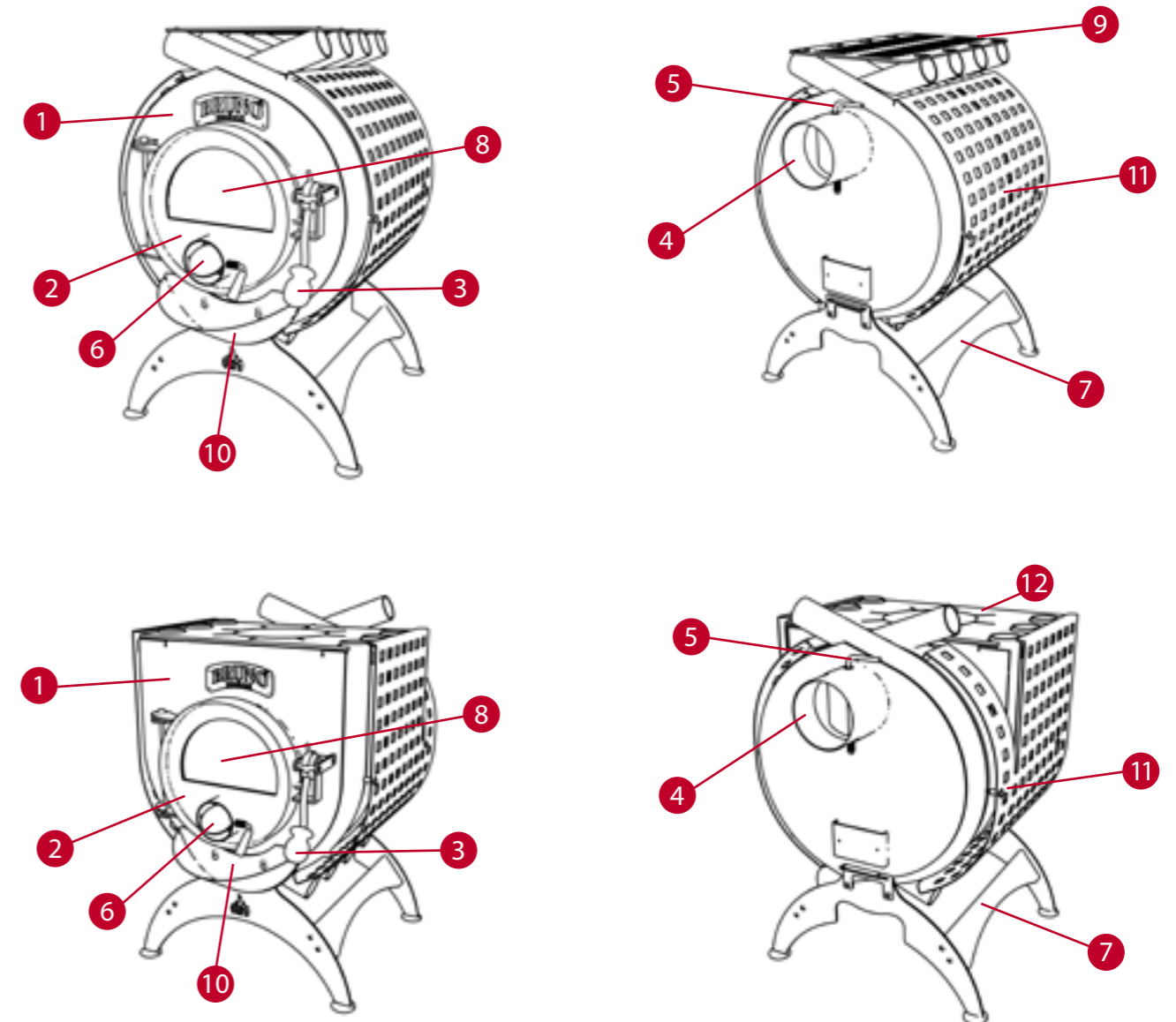


Schéma Bruno® Mini I

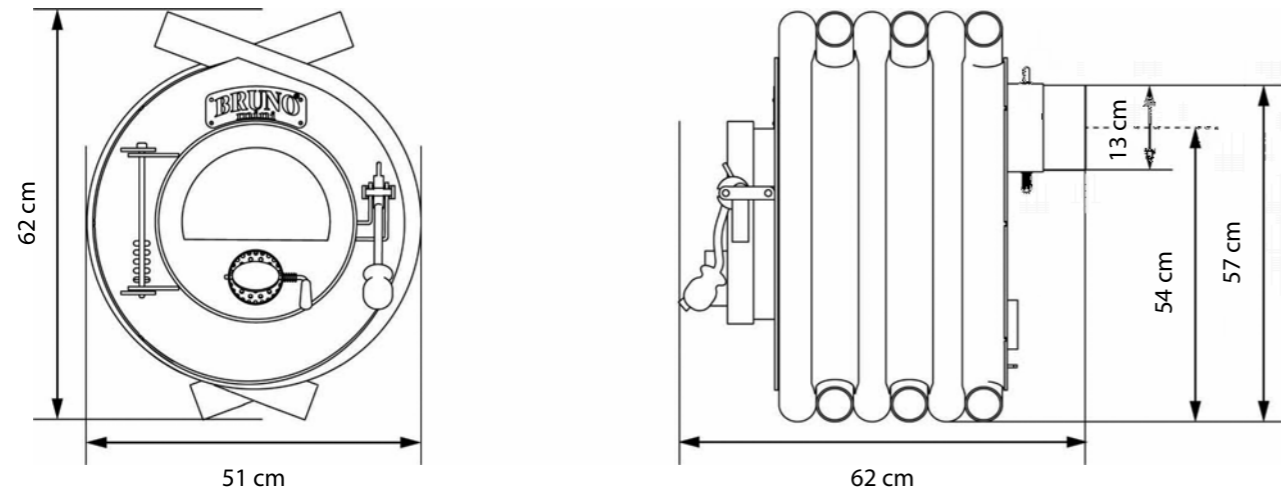
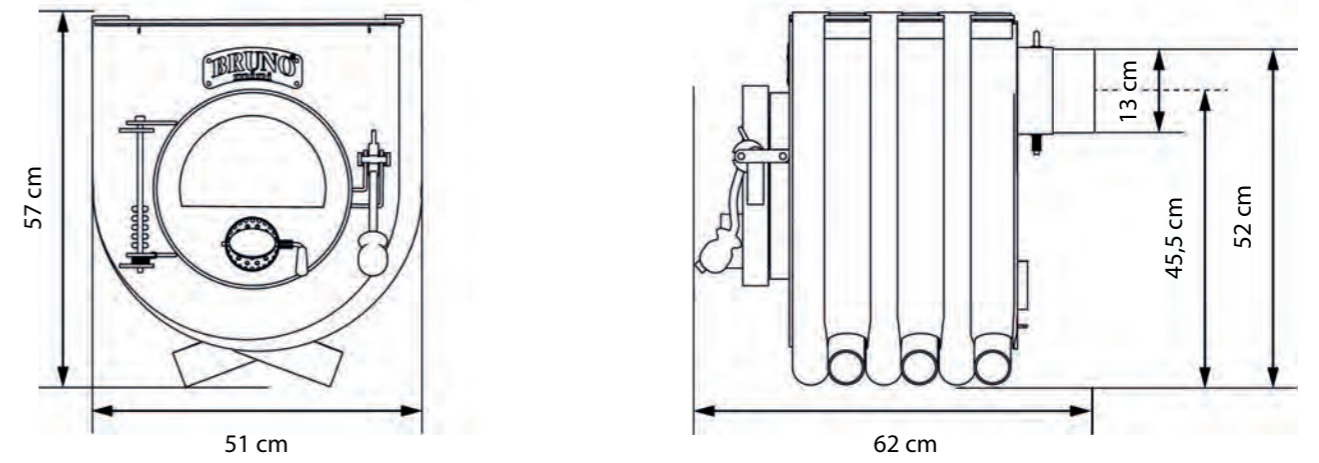


Schéma Bruno® Mini I avec plaque de cuisson



FR

FR

Schéma Bruno® Mini II

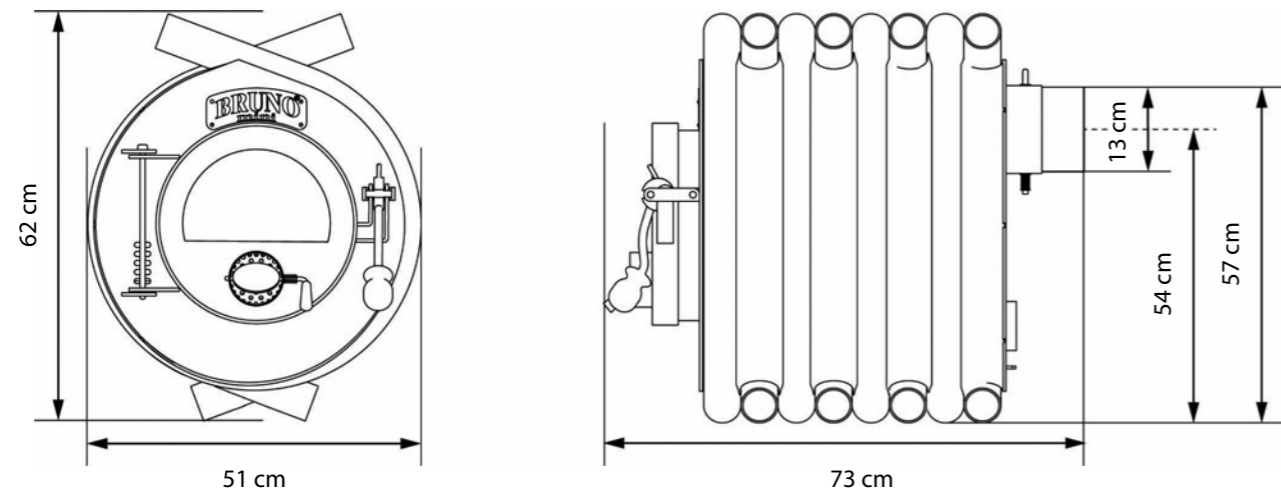


Schéma Bruno® Mini II avec plaque de cuisson

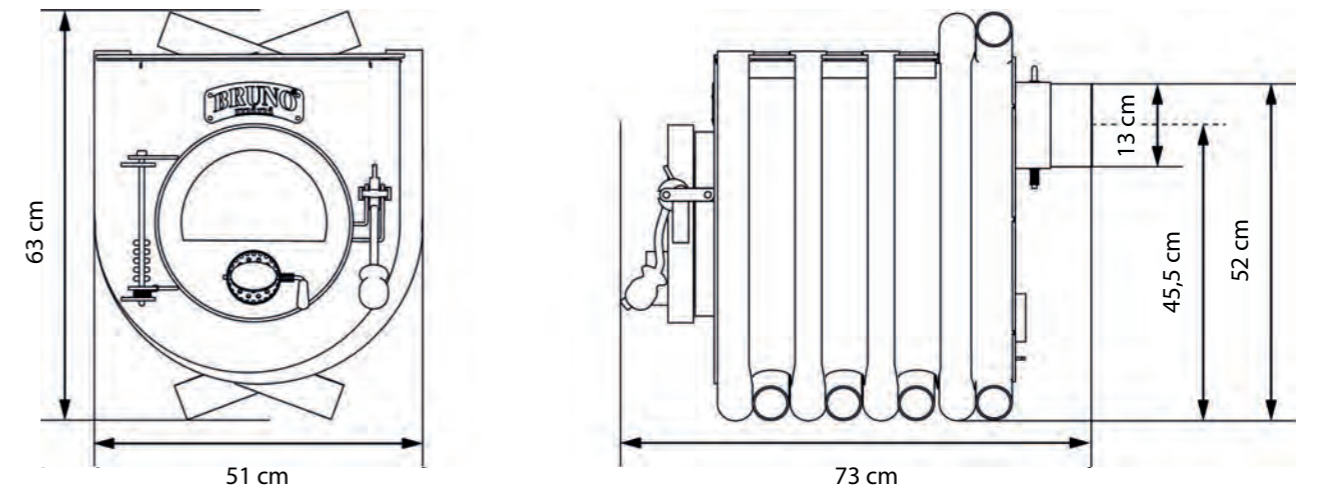


Schéma Bruno® Mini III

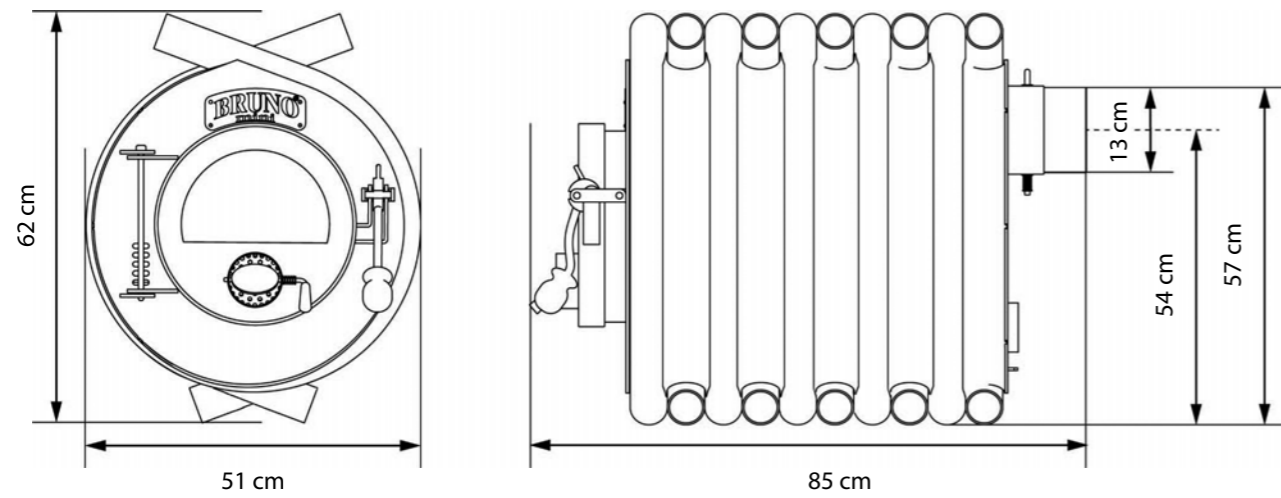


Schéma Bruno® Mini III avec plaque de cuisson

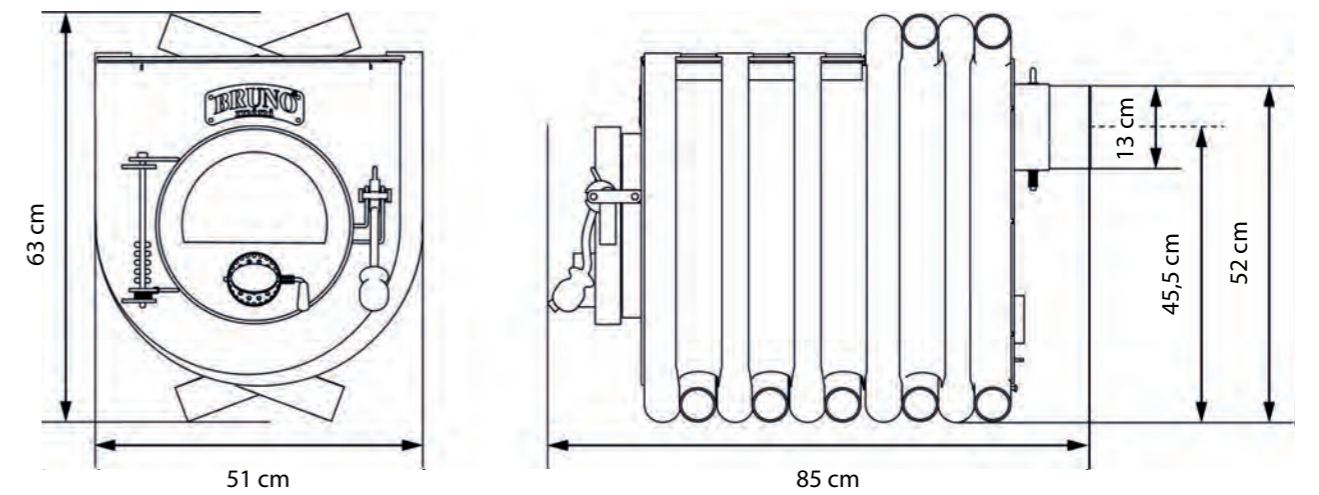


Schéma Bruno® Pyro I

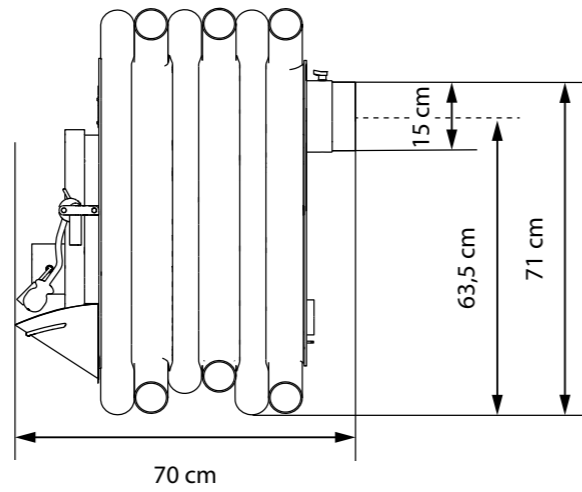
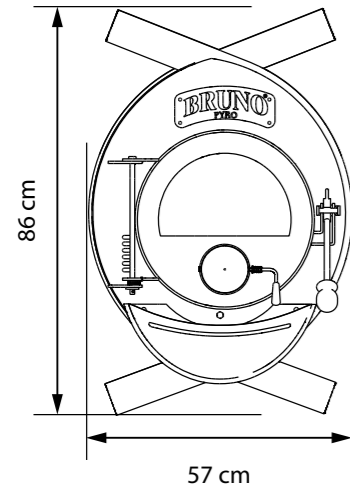


Schéma Bruno® Pyro II

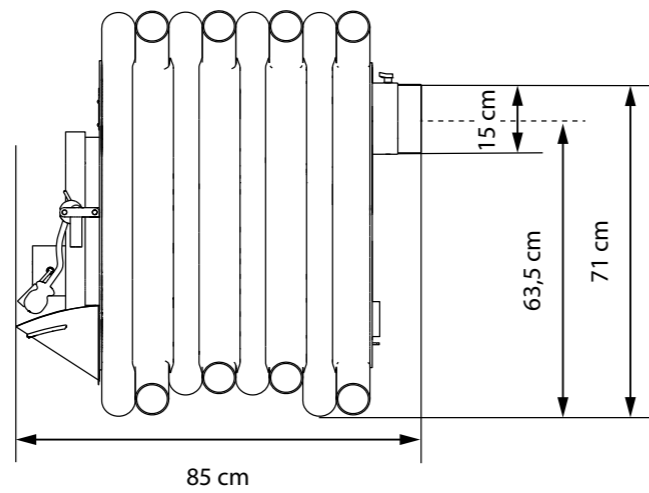
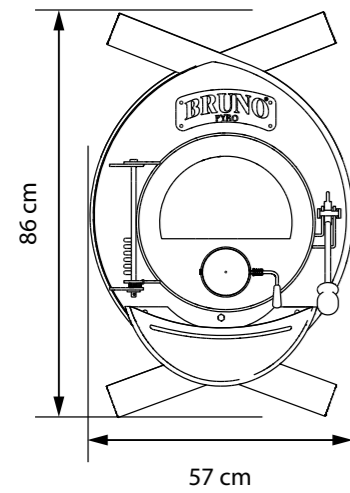


Schéma Bruno® Pyro III

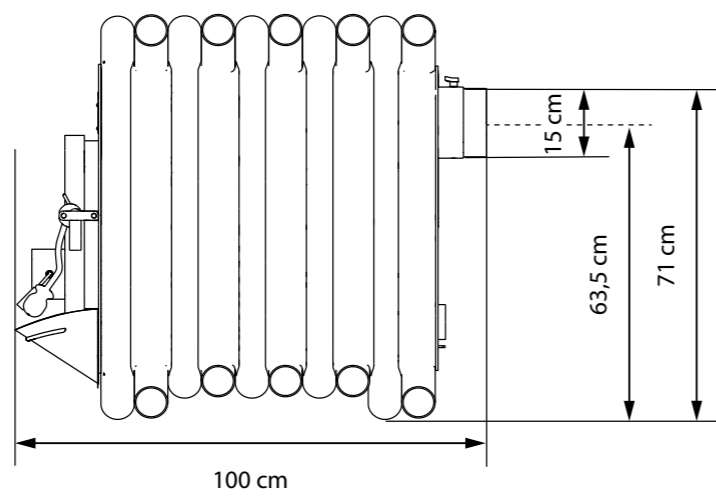
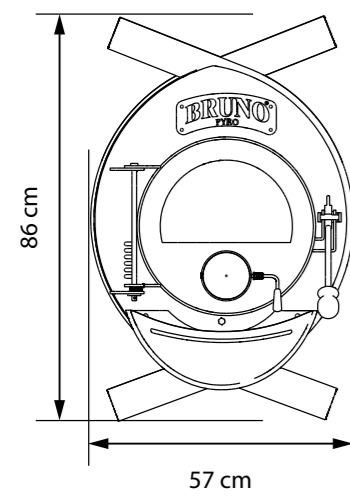


Schéma Bruno® Pyro IV

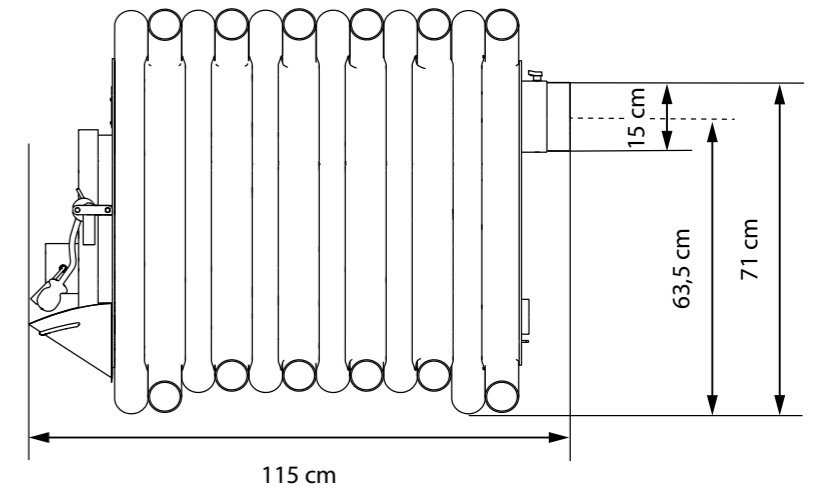
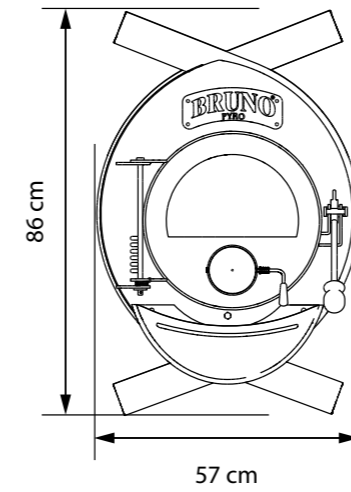
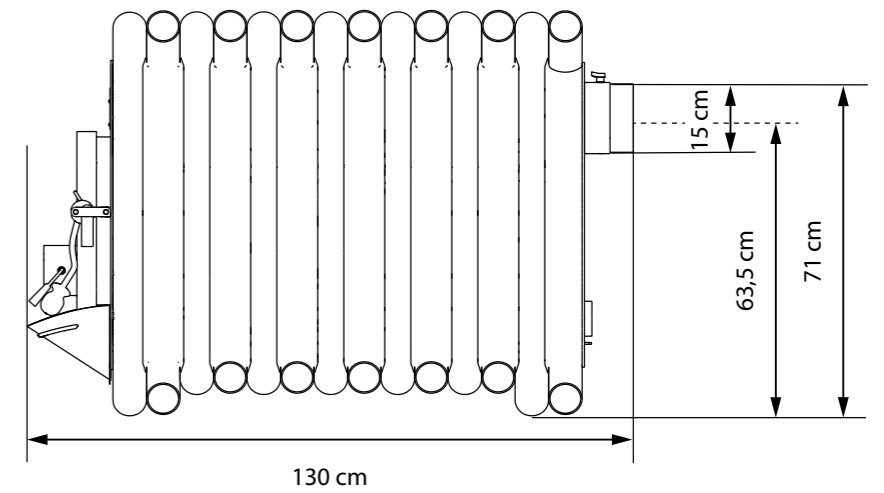
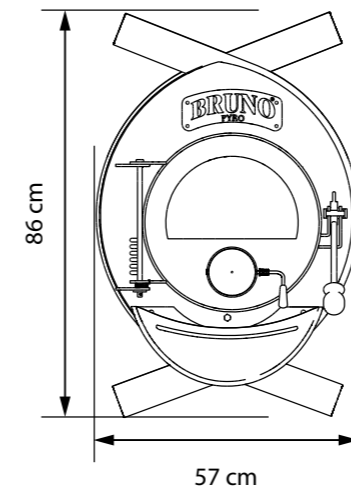


Schéma Bruno® Pyro V



FR

FR

Schéma Bruno® Pyro I avec plaque de cuisson

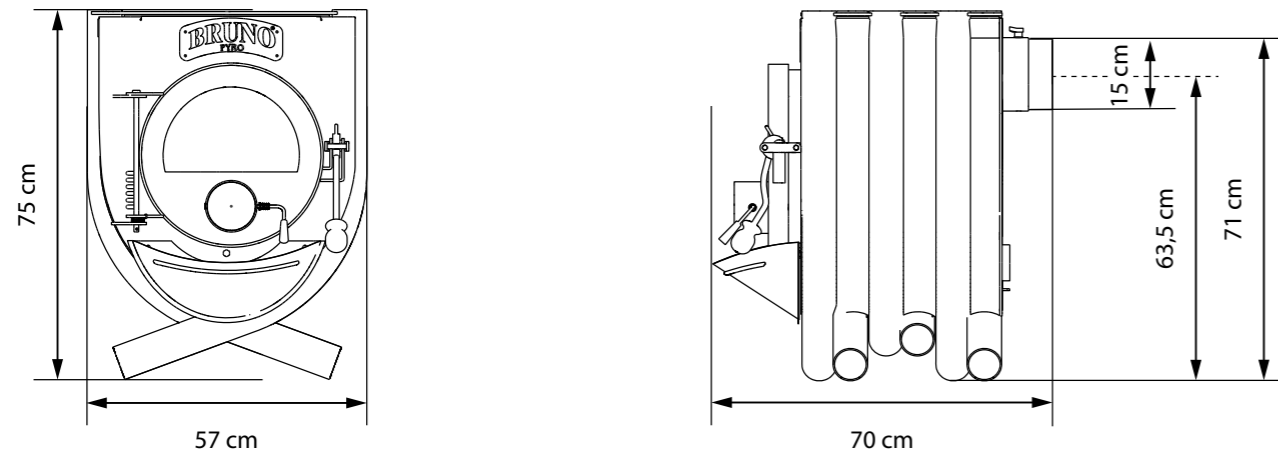


Schéma Bruno® Pyro IV avec plaque de cuisson

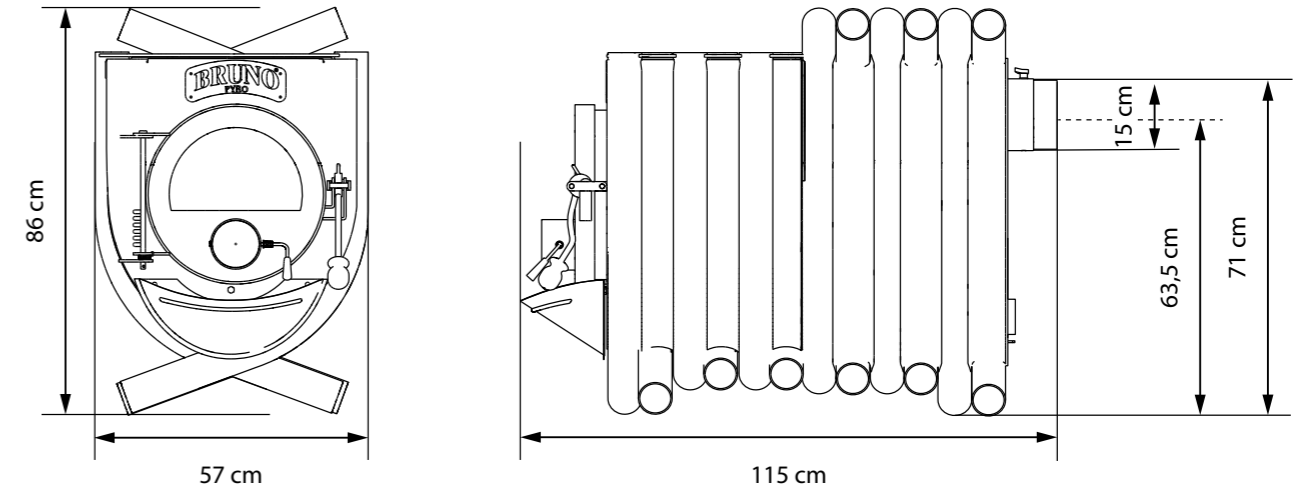


Schéma Bruno® Pyro II avec plaque de cuisson

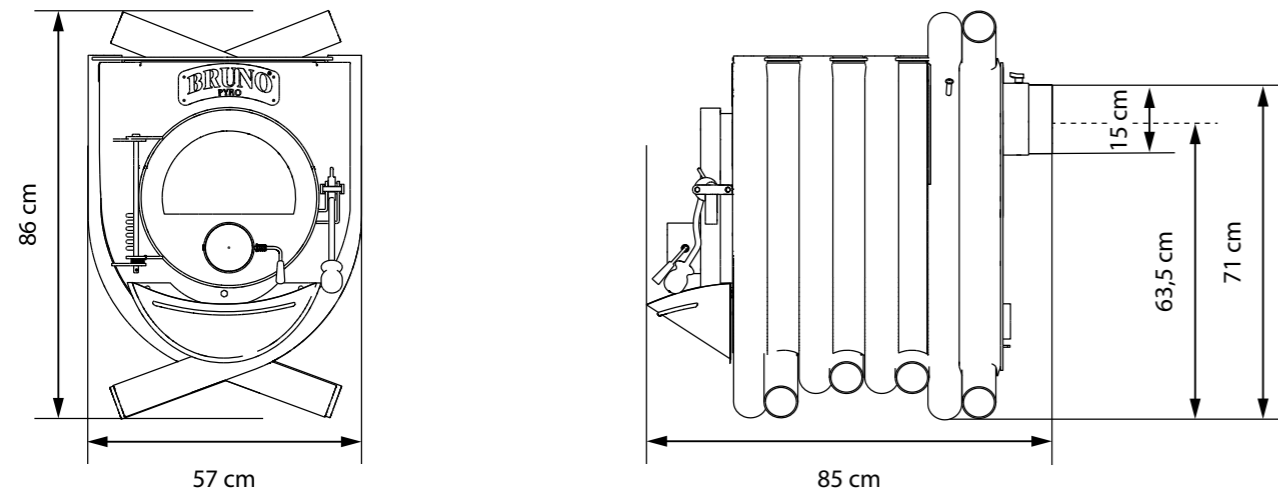


Schéma Bruno® Pyro V avec plaque de cuisson

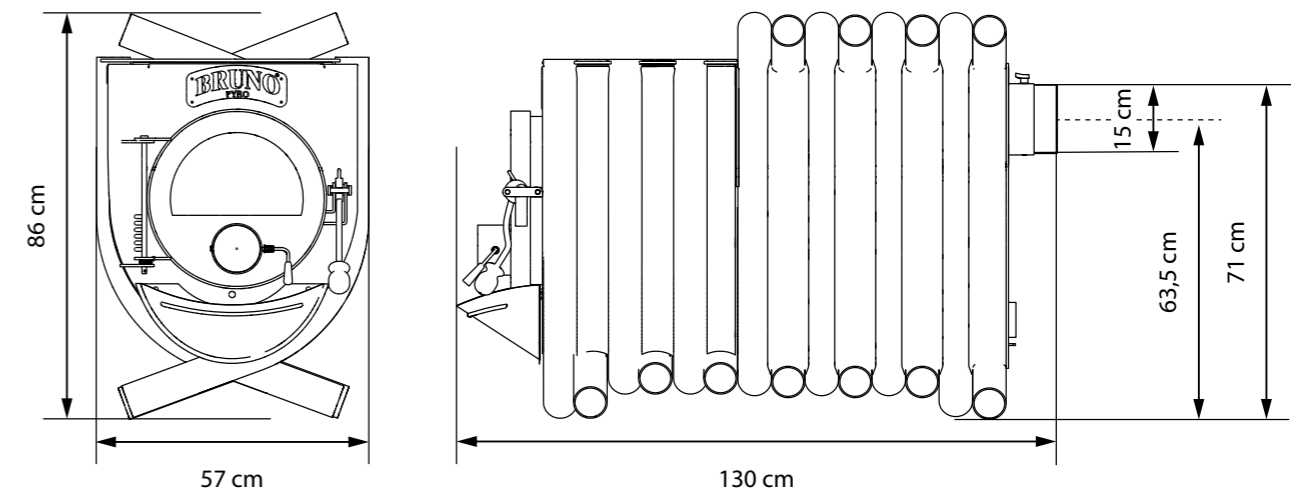
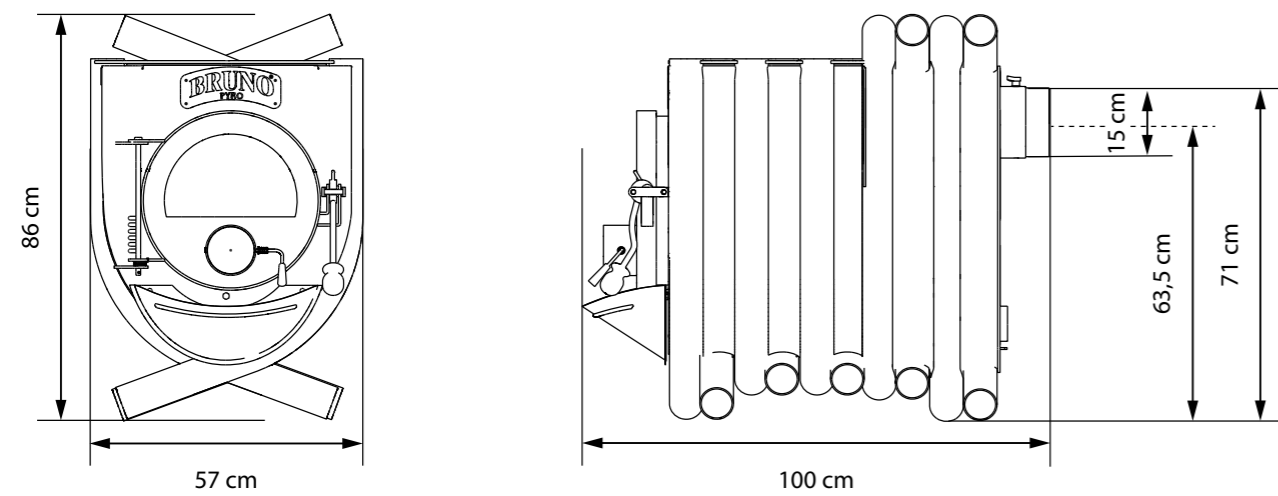
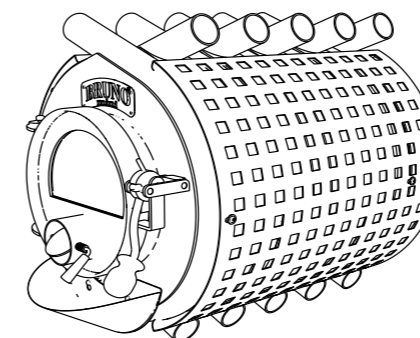
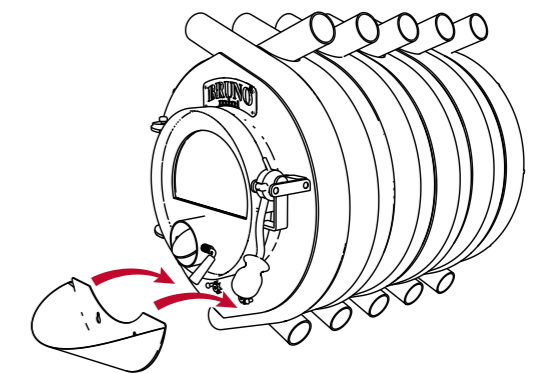


Schéma Bruno® Pyro III avec plaque de cuisson



Tôle de récupération des cendres

Retirez la tôle de récupération des cendres de l'emballage et accrochez-la par le haut dans les boulons, en dessous de la porte. **Attention** : la plaque de récupération des cendres ne peut être montée sur tous les modèles Bruno® Mini qu'en combinaison avec un support Bruno®.



Habillage latéral

Montez le revêtement latéral sur le corps du poêle à l'aide des vis et des douilles d'écartement fournies, sur les douilles filetées prévues à cet effet.

FR

FR

MODE CHAUFFAGE

FR

Première mise en service

Avant la première mise en chauffe, il faut vérifier le montage de la vitre des poêles à air chaud Bruno®. Les vis de fixation de la vitre sur la face avant de la porte du foyer ne doivent être serrées que de manière à ce que la vitre puisse encore être déplacée. Si la vitre est trop serrée, des fissures de tension peuvent apparaître sous la pression des fitons.

Remarque : Les poêles Bruno® sont recouverts d'une peinture résistante à la chaleur. Lors de la première mise en chauffe des poêles à air chaud, la cuisson de la peinture peut entraîner un léger dégagement de vapeur et une odeur désagréable. Ouvrez donc les portes et les fenêtres lors du premier allumage.

Allumage

Ouvrez complètement le clapet d'air primaire (mettez le régulateur en position horizontale) et la porte du four. Pour allumer le feu, utilisez des bûches empilées en croix dans la chambre de combustion.

Remarque : Pour un tirage optimal de la cheminée, une chaleur élevée doit être atteinte rapidement, c'est pourquoi il ne faut pas mettre trop peu de bûches dans le poêle. 3-4 bûches correspondent à environ 10 kW (1 bûche de 30 cm et de 1 kg correspond à environ 3 kW). En cas de mauvais tirage, il est possible d'atteindre dans un premier temps une température élevée avec deux bûches et du bois d'allumage. En cas de variations météorologiques et de perturbation de la dépression, il peut être nécessaire d'allumer un feu d'appel dans la cheminée ! Veuillez consulter votre ramoneur local à ce sujet.

Placez des allume-feu (par ex. 2 à 3 morceaux de laine de bois cirée) sous les bûches et allumez-les avec une longue allumette ou un briquet à tige.

Remarque : Pour protéger le poêle, il convient de veiller, lors de l'allumage, à ce que le poêle soit modérément chargé de bois de chauffage, afin que l'acier de la chaudière puisse se dilater en continu. En raison des différences de température entre la température ambiante et la température dans le poêle, il est possible que le poêle émette des bruits de craquement. Il s'agit de phénomènes de dilatation normaux qui ne constituent pas un défaut du produit.

Repoussez la porte du four. Après environ 10 minutes, fermez la porte du poêle et fermez l'ouverture d'air primaire de manière à ce que le combustible inséré soit encore suffisamment alimenté en air et que le nettoyage de la vitre fonctionne.

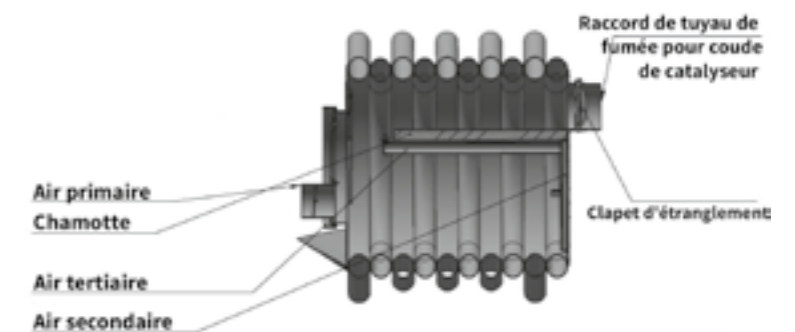
Rechargement

N'ajoutez de nouvelles bûches que lorsque 75 à 90 % du premier tirage est consommé. Ouvrez un petit peu la porte du four et attendez quelques instants pour réduire l'émission de fumée et de cendres. Après avoir ouvert complètement la porte, vous devez répartir les braises uniformément sur le lit de cendres à l'aide d'un tisonnier. Vous pouvez maintenant charger les poêles Bruno® avec des bûches. Pour cela, placez deux bûches dans le sens de la longueur directement sur le lit de braises et deux autres en travers. Veillez à ce que le poêle à air chaud Bruno® ne soit alimenté qu'avec la quantité de bûches prescrite selon le tableau 2 (page 5). Fermez la porte du four.

UTILISATION ET ENTRETIEN

Régulation de l'air de combustion

Les poêles Bruno® sont équipés d'ouvertures d'air primaire, secondaire et tertiaire pour l'alimentation en air de combustion. Les ouvertures d'air secondaire et tertiaire ne peuvent pas être réglées. Le régulateur d'air primaire situé à l'avant du poêle doit être complètement ouvert lors de la mise en chauffe et ne doit être fermé pendant le fonctionnement que de manière à ce que l'air de combustion puisse circuler en quantité suffisante.



Cendres

Les poêles à air chaud Bruno® n'ont pas de grille ni de bac à cendres. Il n'est pas nécessaire de retirer les cendres sans laisser de résidus. Il doit toujours rester une certaine couche (environ 50 mm) dans le poêle, qui protège la partie inférieure de la chambre de combustion des hautes températures. Le nettoyage s'effectue à l'aide d'une pelle disponible dans le commerce. Transporter toujours les cendres retirées dans un récipient résistant au feu et les éliminer de manière appropriée.

Nettoyage

Les pièces conduisant les gaz de combustion ainsi que les raccords doivent être nettoyés en cas d'encrassement. Indépendamment de cela, le nettoyage doit être effectué au moins une fois pendant et après la période de chauffage. Le cordon d'étanchéité de la porte du foyer doit être remplacé s'il est endommagé.

Avis en cas de feu de cheminée

L'utilisation d'un combustible inapproprié ou trop humide peut provoquer un feu de cheminée en raison des dépôts dans la cheminée. Fermez immédiatement l'arrivée d'air du poêle et contactez les pompiers ainsi que le ramoneur compétent. Une fois éteinte, la cheminée doit être contrôlée par un spécialiste afin de vérifier qu'elle n'est pas endommagée ou qu'elle ne présente pas de fuites.

FR

Procédure en cas d'incident - mise hors service en toute sécurité

Dans certains cas, même un feu d'appel ne peut pas créer de tirage dans la cheminée. Dans ce cas, contactez votre ramoneur et n'allumez pas de grand feu. Si des gaz de fumée s'échappent du poêle, contactez également le ramoneur et ouvrez le plus rapidement possible toutes les fenêtres afin d'assurer une aération suffisante.

GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité qui a été fabriqué avec le plus grand soin. Si malgré tout, vous constatiez une anomalie, commencez par demander conseil au revendeur. Si ce dernier n'est pas en mesure de vous solutionner le problème, il nous contactera.

Le délai de garantie étant de deux ans à compter de la date d'achat, nous nous engageons à remplacer gratuitement les pièces défectueuses pendant ce délai pour les anomalies rentrant dans le cadre de la garantie.

La garantie prévoit la fourniture des pièces seule sans main d'œuvre, y compris pour les appareils ayant été installés par un professionnel.

Néanmoins nous pouvons fournir les pièces de rechange qui vous seront facturées selon devis, frais de port inclus.

Sont exclus de la garantie :

- Tout dommage provoqué pendant le transport.
- Toutes les pièces d'usure telles que les joints, les poignées, les vitres, la chamotte et les charnières.
- Les dommages provoqués par un usage inadapté.

En cas de demande dans le cadre de la garantie, les pièces à fournir par le consommateur au distributeur sont :

- facture d'achat
- facture d'installation si l'appareil a été installé par un professionnel
- photos du problème constaté ainsi que du lieu d'installation, y compris le système d'évacuation des fumées

Le distributeur devra selon la nature du problème constaté :

- Etablir une demande de prise en charge gratuite dans le cadre du SAV pour les cas le justifiant.
- Etablir une demande de devis pour une fourniture payante des pièces à remplacer pour les cas le justifiant.
- Etablir une demande d'analyse complémentaire par le fabricant pour les litiges complexes.

Avertissement concernant la modification non autorisée du foyer

L'utilisation conforme à l'usage prévu est expliquée dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. L'utilisation conforme comprend également le respect des instructions d'utilisation et de montage. Toute intervention ou modification non autorisée sur l'appareil entraîne l'annulation de l'autorisation d'utilisation. Faites régulièrement vérifier le bon fonctionnement du poêle à air chaud Bruno® par un spécialiste. N'oubliez pas que les poêles Bruno® ne sont pas des foyers permanents.

ECO DESIGN

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE		
Code(s) du modèle	Bruno® Mini I / Bruno® Mini I avec plaque de cuisson	
Spécification technique harmonisée	EN13240:2002/A1:2005	
Fonction de chauffage indirect	non	
Puissance thermique directe	6 kW	
Combustible	Combustible préféré	Autres combustibles appropriés
Bûches, taux d'humidité ≤ 25	oui	non
Bois compressé, teneur en humidité < 12	non	non
Autre biomasse ligneuse	non	non
Biomasse non ligneuse	non	non
Anthracite et charbon de bois sec	non	non
Coke de houille	non	non
Coke de carbonisation	non	non
Charbon bitumineux	non	non
Briquettes de lignite	non	non
Briquettes de tourbe	non	non
Briquettes d'un mélange de combustibles fossiles	non	non
Autres combustibles fossiles	non	non
Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles	non	non
Autre mélange de biomasse et de combustibles solides	non	non
Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale		
Poussières fines (PM)	26	mg/m ³
carbone lié aux gaz (OGC)	47	mg/m ³
Monoxyde de carbone (CO)	699	mg/m ³
Oxyde d'azote (NOx)	110	mg/m ³
Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré		
Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %	67,6	%
Indice d'efficacité énergétique (IEE)	A	
Puissance calorifique		
Puissance calorifique nominale	6	kW
Puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	kW
Rendement du combustible (sur la base de la VNC)		
Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale	75,1	%
Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	%
Le laboratoire d'essai notifié a effectué l'essai initial selon le système 3		
Laboratoire d'essai	TSÚ Piest'any, s.p.	
Laboratoire d'essai n°	1299	
Rapport d'essai n°	203000004/314/1	

Klingenberg, 10.07.2022
(lieu, date)

EWO ENERGIEWERK
OST GMBH
EnergieWerk Ost GmbH
Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg
TSÚ Piest'any, s.p.
TSÚ Piest'any, s.p.
TSÚ Piest'any, s.p.

T. Dement

FR

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE		
Code(s) du modèle	Bruno® Mini II / Bruno® Mini II avec plaque de cuisson	
Spécification technique harmonisée	EN13240:2002/A1:2005	
Fonction de chauffage indirect	non	
Puissance thermique directe	9 kW	
Combustible	Combustible préféré	Autres combustibles appropriés
Bûches, taux d'humidité ≤ 25	oui	non
Bois compressé, teneur en humidité < 12	non	non
Autre biomasse ligneuse	non	non
Biomasse non ligneuse	non	non
Anthracite et charbon de bois sec	non	non
Coke de houille	non	Nein
Coke de carbonisation	non	Nein
Charbon bitumineux	non	Nein
Briquettes de lignite	non	Nein
Briquettes de tourbe	non	non
Briquettes d'un mélange de combustibles fossiles	non	non
Autres combustibles fossiles	non	non
Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles	non	non
Autre mélange de biomasse et de combustibles solides	non	non
Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale		
Poussières fines (PM)	20	mg/m ³
carbone lié aux gaz (OGC)	43	mg/m ³
Monoxyde de carbone (CO)	748	mg/m ³
Oxyde d'azote (NOx)	112	mg/m ³
Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré		
Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %	71,9	%
Indice d'efficacité énergétique (IEE)	A	
Puissance calorifique		
Puissance calorifique nominale	9	kW
Puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	kW
Rendement du combustible (sur la base de la VNC)		
Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale	79,94	%
Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	%
Le laboratoire d'essai notifié a effectué l'essai initial selon le système 3		
Laboratoire d'essai	TSÚ Piest'any, s.p.	
Laboratoire d'essai n°	1299	
Rapport d'essai n°	203000004/314/2	

Klingenberg, 10.07.2022
(lieu, date)



FR

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE		
Code(s) du modèle	Bruno® Mini III / Bruno® Mini III avec plaque de cuisson	
Spécification technique harmonisée	EN13240:2002/A1:2005	
Fonction de chauffage indirect	non	
Puissance thermique directe	12 kW	
Combustible	Combustible préféré	Autres combustibles appropriés
Bûches, taux d'humidité ≤ 25	oui	non
Bois compressé, teneur en humidité < 12	non	non
Autre biomasse ligneuse	non	non
Biomasse non ligneuse	non	non
Anthracite et charbon de bois sec	non	non
Coke de houille	non	Nein
Coke de carbonisation	non	Nein
Charbon bitumineux	non	Nein
Briquettes de lignite	non	Nein
Briquettes de tourbe	non	non
Briquettes d'un mélange de combustibles fossiles	non	non
Autres combustibles fossiles	non	non
Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles	non	non
Autre mélange de biomasse et de combustibles solides	non	non
Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale		
Poussières fines (PM)	27	mg/m ³
carbone lié aux gaz (OGC)	43	mg/m ³
Monoxyde de carbone (CO)	633	mg/m ³
Oxyde d'azote (NOx)	119	mg/m ³
Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré		
Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %	69,7	%
Indice d'efficacité énergétique (IEE)	A	
Puissance calorifique		
Puissance calorifique nominale	12	kW
Puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	kW
Rendement du combustible (sur la base de la VNC)		
Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale	77,47	%
Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	%
Le laboratoire d'essai notifié a effectué l'essai initial selon le système 3		
Laboratoire d'essai	TSÚ Piest'any, s.p.	
Laboratoire d'essai n°	1299	
Rapport d'essai n°	203000004/314/3	

Klingenberg, 10.07.2022
(lieu, date)



FR

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE		
Code(s) du modèle	Bruno® Mini III / Bruno® Mini III avec plaque de cuisson	
Spécification technique harmonisée	EN13240:2002/A1:2005	
Fonction de chauffage indirect	non	
Puissance thermique directe	12 kW	
Combustible	Combustible préféré	Autres combustibles appropriés
Bûches, taux d'humidité ≤ 25	oui	non
Bois compressé, teneur en humidité < 12	non	non
Autre biomasse ligneuse	non	non
Biomasse non ligneuse	non	non
Anthracite et charbon de bois sec	non	non
Coke de houille	non	non
Coke de carbonisation	non	non
Charbon bitumineux	non	non
Briquettes de lignite	non	non
Briquettes de tourbe	non	non
Briquettes d'un mélange de combustibles fossiles	non	non
Autres combustibles fossiles	non	non
Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles	non	non
Autre mélange de biomasse et de combustibles solides	non	non
Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale		
Poussières fines (PM)	27	mg/m ³
carbone lié aux gaz (OGC)	43	mg/m ³
Monoxyde de carbone (CO)	633	mg/m ³
Oxyde d'azote (NOx)	119	mg/m ³
Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré		
Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %	69,7	%
Indice d'efficacité énergétique (IEE)	A	
Puissance calorifique		
Puissance calorifique nominale	12	kW
Puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	kW
Rendement du combustible (sur la base de la VNC)		
Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale	77,47	%
Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	%
Le laboratoire d'essai notifié a effectué l'essai initial selon le système 3		
Laboratoire d'essai	TSÚ Piest'any, s.p.	
Laboratoire d'essai n°	1299	
Rapport d'essai n°	203000004/314/3	

Klingenberg, 10.07.2022
(lieu, date)



FR

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE		
Code(s) du modèle	Bruno® Pyro I / Bruno® Pyro I avec plaque de cuisson	
Spécification technique harmonisée	EN13240:2001/A2:2004	
Fonction de chauffage indirect	non	
Puissance thermique directe	13,11 kW	
Combustible	Combustible préféré	Autres combustibles appropriés
Bûches, taux d'humidité ≤ 25	oui	non
Bois compressé, teneur en humidité < 12	non	non
Autre biomasse ligneuse	non	non
Biomasse non ligneuse	non	non
Anthracite et charbon de bois sec	non	non
Coke de houille	non	non
Coke de carbonisation	non	non
Charbon bitumineux	non	non
Briquettes de lignite	non	non
Briquettes de tourbe	non	non
Briquettes d'un mélange de combustibles fossiles	non	non
Autres combustibles fossiles	non	non
Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles	non	non
Autre mélange de biomasse et de combustibles solides	non	non
Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale		
Poussières fines (PM)	11	mg/m ³
carbone lié aux gaz (OGC)	51	mg/m ³
Monoxyde de carbone (CO)	894	mg/m ³
Oxyde d'azote (NOx)	89	mg/m ³
Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré		
Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %	67,6	%
Indice d'efficacité énergétique (IEE)	A	
Puissance calorifique		
Puissance calorifique nominale	13,11	kW
Puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	kW
Rendement du combustible (sur la base de la VNC)		
Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale	75,13	%
Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	%
Le laboratoire d'essai notifié a effectué l'essai initial selon le système 3		
Laboratoire d'essai	TSÚ Piest'any, s.p.	
Laboratoire d'essai n°	1299	
Rapport d'essai n°	153000015/314/1	

Klingenberg, 10.07.2022
(lieu, date)



FR

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE		
Code(s) du modèle	Bruno® Pyro II / Bruno® Pyro II avec plaque de cuisson	
Spécification technique harmonisée	EN13240:2001/A2:2004	
Fonction de chauffage indirect	non	
Puissance thermique directe	16,05 kW	
Combustible	Combustible préféré	Autres combustibles appropriés
Bûches, taux d'humidité ≤ 25	oui	non
Bois compressé, teneur en humidité < 12	non	non
Autre biomasse ligneuse	non	non
Biomasse non ligneuse	non	non
Anthracite et charbon de bois sec	non	non
Coke de houille	non	non
Coke de carbonisation	non	non
Charbon bitumineux	non	non
Briquettes de lignite	non	non
Briquettes de tourbe	non	non
Briquettes d'un mélange de combustibles fossiles	non	non
Autres combustibles fossiles	non	non
Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles	non	non
Autre mélange de biomasse et de combustibles solides	non	non
Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale		
Poussières fines (PM)	18	mg/m ³
carbone lié aux gaz (OGC)	51	mg/m ³
Monoxyde de carbone (CO)	943	mg/m ³
Oxyde d'azote (NOx)	91	mg/m ³
Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré		
Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %	66,4	%
Indice d'efficacité énergétique (IEE)	A	
Puissance calorifique		
Puissance calorifique nominale	16,05	kW
Puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	kW
Rendement du combustible (sur la base de la VNC)		
Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale	73,78	%
Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	%
Le laboratoire d'essai notifié a effectué l'essai initial selon le système 3		
Laboratoire d'essai	TSÚ Piest'any, s.p.	
Laboratoire d'essai n°	1299	
Rapport d'essai n°	0012/104/2016	

Klingenberg, 10.07.2022
(lieu, date)



FR

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE		
Code(s) du modèle	Bruno® Pyro III / Bruno® Pyro III avec plaque de cuisson	
Spécification technique harmonisée	EN13240:2001/A2:2004	
Fonction de chauffage indirect	non	
Puissance thermique directe	19,05 kW	
Combustible	Combustible préféré	Autres combustibles appropriés
Bûches, taux d'humidité ≤ 25	oui	non
Bois compressé, teneur en humidité < 12	non	non
Autre biomasse ligneuse	non	non
Biomasse non ligneuse	non	non
Anthracite et charbon de bois sec	non	non
Coke de houille	non	non
Coke de carbonisation	non	non
Charbon bitumineux	non	non
Briquettes de lignite	non	non
Briquettes de tourbe	non	non
Briquettes d'un mélange de combustibles fossiles	non	non
Autres combustibles fossiles	non	non
Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles	non	non
Autre mélange de biomasse et de combustibles solides	non	non
Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale		
Poussières fines (PM)	21	mg/m ³
carbone lié aux gaz (OGC)	52	mg/m ³
Monoxyde de carbone (CO)	969	mg/m ³
Oxyde d'azote (NOx)	92	mg/m ³
Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré		
Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %	66,2	%
Indice d'efficacité énergétique (IEE)	A	
Puissance calorifique		
Puissance calorifique nominale	19,05	kW
Puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	kW
Rendement du combustible (sur la base de la VNC)		
Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale	73,5	%
Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	%
Le laboratoire d'essai notifié a effectué l'essai initial selon le système 3		
Laboratoire d'essai	TSÚ Piest'any, s.p.	
Laboratoire d'essai n°	1299	
Rapport d'essai n°	153000015/314/2	

Klingenberg, 10.07.2022
(lieu, date)



FR

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE		
Code(s) du modèle	Bruno® Pyro IV / Bruno® Pyro IV avec plaque de cuisson	
Spécification technique harmonisée	EN13240:2001/A2:2004	
Fonction de chauffage indirect	non	
Puissance thermique directe	22,11 kW	
Combustible	Combustible préféré	Autres combustibles appropriés
Bûches, taux d'humidité ≤ 25	oui	non
Bois compressé, teneur en humidité < 12	non	non
Autre biomasse ligneuse	non	non
Biomasse non ligneuse	non	non
Anthracite et charbon de bois sec	non	non
Coke de houille	non	non
Coke de carbonisation	non	non
Charbon bitumineux	non	non
Briquettes de lignite	non	non
Briquettes de tourbe	non	non
Briquettes d'un mélange de combustibles fossiles	non	non
Autres combustibles fossiles	non	non
Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles	non	non
Autre mélange de biomasse et de combustibles solides	non	non
Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale		
Poussières fines (PM)	20	mg/m ³
carbone lié aux gaz (OGC)	54	mg/m ³
Monoxyde de carbone (CO)	971	mg/m ³
Oxyde d'azote (NOx)	96	mg/m ³
Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré		
Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %	66,9	%
Indice d'efficacité énergétique (IEE)	A	
Puissance calorifique nominale		
Puissance calorifique nominale	22,11	kW
Puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	kW
Rendement du combustible (sur la base de la VNC)		
Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale	74,34	%
Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	%
Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt		
Laboratoire d'essai	TSÚ Piest'any, s.p.	
Laboratoire d'essai n°	1299	
Rapport d'essai n°	0014/104/2016	

Klingenberg, 10.07.2022
(lieu, date)



FR

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 - 3 • 01774 Klingenberg		
Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE		
Code(s) du modèle	Bruno® Pyro V / Bruno® Pyro V avec plaque de cuisson	
Spécification technique harmonisée	EN13240:2001/A2:2004	
Fonction de chauffage indirect	non	
Puissance thermique directe	25,22 kW	
Combustible	Combustible préféré	Autres combustibles appropriés
Bûches, taux d'humidité ≤ 25	oui	non
Bois compressé, teneur en humidité < 12	non	non
Autre biomasse ligneuse	non	non
Biomasse non ligneuse	non	non
Anthracite et charbon de bois sec	non	non
Coke de houille	non	non
Coke de carbonisation	non	non
Charbon bitumineux	non	non
Briquettes de lignite	non	non
Briquettes de tourbe	non	non
Briquettes d'un mélange de combustibles fossiles	non	non
Autres combustibles fossiles	non	non
Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles	non	non
Autre mélange de biomasse et de combustibles solides	non	non
Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale		
Poussières fines (PM)	16	mg/m ³
carbone lié aux gaz (OGC)	57	mg/m ³
Monoxyde de carbone (CO)	949	mg/m ³
Oxyde d'azote (NOx)	95	mg/m ³
Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré		
Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %	68,6	%
Indice d'efficacité énergétique (IEE)	A	
Puissance calorifique nominale		
Puissance calorifique nominale	25,22	kW
Puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	kW
Rendement du combustible (sur la base de la VNC)		
Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale	76,23	%
Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)	N.A.	%
Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt		
Laboratoire d'essai	TSÚ Piest'any, s.p.	
Laboratoire d'essai n°	1299	
Rapport d'essai n°	153000015/314/3	

Klingenberg, 10.07.2022
(lieu, date)



BRUNO[®]

Der Werkstattofen!

Le four d'atelier!

Telefon / téléphone +49(0)35055-6900500
Fax / télécopie +49(0)35055-690099

Web www.euroteplo.eu
E-mail info@euroteplo.eu

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Str. 3-4 • 01774 Klingenberg